叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水晶地穴(the Crystal Crypt) 000001

2. 水晶地穴(the Crystal Crypt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶地穴(The Crystal Crypt)
第1/2页

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [krɪpt]
THE **CRYSTAL** **CRYPT**
这 水晶 密室

水晶地穴

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]
By **PHILIP** **K** **.** **DICK**
经过 菲利普 K . 迪克

作者：菲利普·K·迪克

[stɑ:rk] ['terər] [ru:ld] [ðə; ði] ['ɪnər] - [flaɪt] [ʃɪp] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [mɑ:rz] - ['terə] [rʌn] .
Stark **terror** **ruled** **the** **Inner** **-** **Flight** **ship** **on** **that** **last** **Mars** **-** **Terra** **run** **.**
斯塔克 恐怖 裁决 这 内 - 航班 船 在 那 最后的 火星 - 泰拉 跑步 .

在最后一次火星-地球飞行任务中，恐怖笼罩着"内航"号飞船。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæk] - [klæd] [laɪtɝz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [praʊl] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [red] ['plænɪt]
For **the** **black** **-** **clad** **Leiters** **were** **on** **the** **prowl** **.** **.** **.** **and** **the** **grim** **red** **planet**
为了 这 黑色的 - 覆膜 莱特斯 是 在 这 潜行 . . . 和 这 严峻 红色的 行星
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] .
was **not** **far** **behind** **.**
曾是 不是 远的 在后面 .

身着黑衣的莱特人正在四处搜寻……而那颗阴森的红色星球也紧随其后。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɪnər] - [flaɪt] [ʃɪp] !
" **ATTENTION** **,** **Inner** **-** **Flight** **ship** **!**
" 注意力 , 内 - 航班 船 !

"注意，内飞飞船！"

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention **!**
注意力 !

注意力!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['daɪməs; 'deɪməs] [fɔ:r; fər]
You **are** **ordered** **to** **land** **at** **the** **Control** **Station** **on** **Deimos** **for**
你 是 订购 到 土地 在 这 控制 车站 在 戴莫斯 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection **.**
检查 .

你奉命在火卫二的控制站降落接受检查。

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention **!**
注意力 !

注意力!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [lænd] [æt; ət] [wʌns] !
You **are** **to** **land** **at** **once** **!**
你 是 到 土地 在 一次 !

你们必须立即着陆!

" [ðə; ði] [mə'tælɪk] [ræsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

"	The	metallic	rasp	of	the	speaker	echoed	through	the	corridors	of	the	great	ship	.
"	这	金属	锉刀	的	这	扬声器	回声	通过	这	走廊	的	这	伟大的	船	.

"扬声器发出的金属般的沙哑声在巨轮的走廊里回荡。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'iːzɪli] ,

The	passengers	glanced	at	each	other	uneasily	,
这	乘客	瞥了一眼	在	每个	其他	不安地	,

乘客们不安地互相看了一眼。

['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [spek] [bɪ'loʊ] ,

murmuring	and	peering	out	the	port	windows	at	the	small	speck	below	,
淙淙	和	窥视	出去	这	港口	视窗	在	这	小的	斑点	以下	,

低声交谈着，透过舷窗向下方的小黑点凝视着。

[ðə; ði] [dɑːt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['tʃekpɔɪnt] , ['daɪməs; 'deɪməs] .

the	dot	of	rock	that	was	the	Martian	checkpoint	,	Deimos	.
这	点	的	岩石	那	曾是	这	火星人	检查点	,	戴莫斯	.

火星上的检查站——火卫二，那块小小的岩石。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pæsɪndʒər] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pailəts] ,

"	What's	up	?	"	an	anxious	passenger	asked	one	of	the	pilots	,
"	是什么	向上	?	"	一个	焦虑的	乘客	问	一	的	这	飞行员	,

"出什么事了？"一位焦急的乘客问其中一位飞行员。

['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [lɑːk] .

hurrying	through	the	ship	to	check	the	escape	lock	.
匆忙	通过	这	船	到	查看	这	逃脱	锁	.

匆匆穿过船舱去检查逃生锁。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] .

"	We	have	to	land	.
"	我们	有	到	土地	.

我们必须降落。

[kiːp] ['siːtɪd] .

Keep	seated	.
保持	坐着	.

请保持坐姿。

" [ðə; ði] ['paɪlət] [went] [ɑːn] .

"	The	pilot	went	on	.
"	这	飞行员	去	在	.

飞行员继续说道。

" [lænd] ?

"	Land	?
"	土地	?

"土地?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	all	looked	at	each	other	.
"	他们	全部	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了看。

['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ɪnər] - [flaɪt] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [θriː] ['slendər] ['mɑːrʃ(ə)n] [pər'suːt] [krɑːft]

Hovering	**above**	**the**	**bulging**	**Inner**	**-**	**Flight**	**ship**	**were**	**three**	**slender**	**Martian**	**pursuit**	**craft**
悬停	多于	这	凸起	内	-	航班	船	是	三	苗条	火星人	追逐	工艺

,

,

,

在隆起的内航飞船上方盘旋着三艘细长的火星追踪飞行器。

[pɔɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

poised	**and**	**alert**	**for**	**any**	**emergency**	**.**
准备	和	警报	为了	任何	紧急情况	.

时刻保持警惕，应对任何紧急情况。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnər] - [flaɪt] [ʃɪp] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʃɪps] [drɑːpt] ['loʊər] ,

As	**the**	**Inner**	**-**	**Flight**	**ship**	**prepared**	**to**	**land**	**the**	**pursuit**	**ships**	**dropped**	**lower**	**,**
作为	这	内	-	航班	船	准备	到	土地	这	追逐	船舶	掉落	降低	,

当内环飞行舰准备降落时，追击舰降低了高度。

['kerfəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

carefully	**maintaining**	**themselves**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**.**
小心	保持	他们自己	一个	短的	距离	离开	.

他们小心翼翼地与外界保持着一段距离。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pæsɪndʒər] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	**There's**	**something**	**going**	**on**	**,**	**"**	**a**	**woman**	**passenger**	**said**	**nervously**	**.**
"	有	某物	去	在	,	"	一个	女士	乘客	说	紧张地	.

“出事了，”一位女乘客紧张地说。

" [lɔːrd] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maːʃiənz] .

"	**Lord**	**,**	**I**	**thought**	**we**	**were**	**finally**	**through**	**with**	**those**	**Martians**	**.**
"	主	,	我	想法	我们	是	最后	通过	和	那些	火星人	.

“老天爷啊，我还以为我们终于摆脱了那些火星人呢。”

[naʊ] [wʌt] ? "

Now	**what**	**?**	**"**
现在	什么	?	"

现在怎么办?

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [læst] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ,

"	**I**	**don't**	**blame**	**them**	**for**	**giving**	**us**	**one**	**last**	**going**	**over**	**,**
"	我	不	责备	他们	为了	给予	我们	一	最后的	去	超过	,

“我不怪他们再给我们一次机会。”

" [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['bɪznəs] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**a**	**heavy**	**-**	**set**	**business**	**man**	**said**	**to**	**his**	**companion**	**.**
"	一个	重的	-	放	商业	男人	说	到	他的	伴侣	.

一位身材魁梧的商人对他的同伴说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [mɑːrz] [fɔːr; fər] ['terə] .

"	**After**	**all**	**,**	**we're**	**the**	**last**	**ship**	**leaving**	**Mars**	**for**	**Terra**	**.**
"	后	全部	,	是	这	最后的	船	离开	火星	为了	泰拉	.

“毕竟，我们是最后一艘离开火星前往地球的飞船。”

[wɪə(r)] [dæm] ['lʌki] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

We're	**damn**	**lucky**	**they**	**let**	**us**	**go**	**at**	**all**	**.**	**"**
是	该死	幸运的	他们	让	我们	去	在	全部	.	"

我们真是走运，他们居然放我们走了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [wɔːr] ?

"	**You**	**think**	**there**	**really**	**will**	**be**	**war**	**?**
"	你	思考	那里	真的	将要	是	战争	?

你认为真的会发生战争吗?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	young	man	said	to	the	girl	sitting	in	the	seat	next	to	him	.
"	一个	年轻的	男人	说	到	这	女孩	坐着	在	这	座位	下一个	到	他	.

一位年轻男子对坐在他旁边座位上的女孩说。

" [ðoʊz] ['maːʃiənz][wəʊnt] [der] [faɪt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prə'duːs] .

"	Those	Martians	won't	dare	fight	,	not	with	our	weapons	and	ability	to	produce	.
"	那些	火星人	惯于	敢	斗争	,	不是	和	我们的	武器	和	能力	到	生产	.

“那些火星人不敢打仗，他们有我们的武器和生产能力。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	could	take	care	of	Mars	in	a	month	.
我们	可以	拿	关心	的	火星	在	一个	月	.

我们一个月就能搞定火星。

[its] [ɔːl] [tɔːk] .

It's	all	talk	.
它是	全部	讲话	.

都是空谈。

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	glanced	at	him	.
"	这	女孩	瞥了一眼	在	他	.

女孩瞥了他一眼。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] .

"	Don't	be	so	sure	.
"	不	是	所以	当然	.

别那么肯定。

[mɑːrz][ɪz] ['despərət] .

Mars	is	desperate	.
火星	是	绝望的	.

火星陷入绝境。

[ðeɪl] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

They'll	fight	tooth	and	nail	.
他们会	斗争	齿	和	指甲	.

他们会拼死抵抗。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz] [θriː] ['jɪrz] .

I've	been	on	Mars	three	years	.
我已经	到过	在	火星	三	年	.

我在火星上已经三年了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [θæŋk] ['gʊdnəs]

"	Thank	goodness
"	感谢	善良

“谢天谢地

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	getting	away	.
我是	获得	离开	.

我要逃走了。

[ɪf] — "
If **—** **"**
如果 — "

如果-"

" [prɪ'per] [tu:; tə][lænd] !
" **Prepare** **to** **land** **!**
" 准备 到 土地 !

准备着陆!

" [ðə; ði]['paɪlətz] [vɔɪs] [keɪm] .
" **the** **pilot's** **voice** **came** **.**
" 这 飞行员的 嗓音 来了 .

"飞行员的声音传来了。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] ['sloʊli] ,
The **ship** **began** **to** **settle** **slowly** **,**
这 船 开始 到 定居 缓慢地 ,

船身开始缓缓下沉。

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['taɪnɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [mu:n] .
dropping **down** **toward** **the** **tiny** **emergency** **field** **on** **the** **seldom** **visited** **moon** **.**
下降 向下 朝向 这 微小的 紧急情况 场地 在 这 很少 到访 月亮 .

向着鲜有人至的卫星上那片狭小的应急区域下降。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑ:pt] .
Down **,** **down** **the** **ship** **dropped** **.**
向下 , 向下 这 船 掉落 .

船沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒoʊlt] .
There **was** **a** **grinding** **sound** **,** **a** **sickening** **jolt** **.**
那里 曾是 一个 研磨 声音 , 一个 令人作呕 颠簸 .

一阵刺耳的摩擦声，一阵令人作呕的震动。

[ðen] ['saɪləns] .
Then **silence** **.**
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

" [wi:v] ['lændɪd] , " [ðə; ði] ['hevi] - [set] ['bɪznəs] [mæn] [sed] .
" **We've** **landed** **,** **"** **the** **heavy** **-** **set** **business** **man** **said** **.**
" 我们已经 登陆 , " 这 重的 - 放 商业 男人 说 .

"我们已经着陆了,"这位身材魁梧的商人说道。

" [ðeɪ] ['betər] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] !
" **They** **better** **not** **do** **anything** **to** **us** **!**
" 他们 更好的 不是 做 任何事物 到 我们 !

他们最好别对我们做什么!

['terə] [wɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] [ɪf] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt][wʌn] [speɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . "
Terra **will** **rip** **them** **apart** **if** **they** **violate** **one** **Space** **Article** **.** **"**
泰拉 将要 撕裂 他们 除 如果 他们 违反 一 空间 文章 . "

如果他们违反任何一条太空条款，地球将把他们撕成碎片。

" [pli:z] [ki:p] [jʊr; jər] [si:ts] , " [ðə; ði]['paɪləts] [vɔɪs] [keɪm] .
" **Please** **keep** **your** **seats** **,** **"** **the** **pilot's** **voice** **came** **.**
" 请 保持 你的 座位 , " 这 飞行员的 嗓音 来了 .

"请各位乘客留在座位上,"飞行员的声音传来。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] .
" **No** **one** **is** **to** **leave** **the** **ship** **,** **according** **to** **the** **Martian** **authorities** **.**
" 不 一 是 到 离开 这 船 , 根据 到 这 火星人 当局 .

"根据火星当局的说法，任何人都不准离开飞船。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
We **are** **to** **remain** **here** **.**
我们 是 到 保持 这里 .

我们必须留在这里。

" [ə; eɪ] ['restləs] [stɜːr] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **A** **restless** **stir** **filled** **the** **ship** **.**
" 一个 不安 搅拌 已填 这 船 .

船上充满了躁动不安的气氛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ʌn'iːzɪli] , ['ʌðər] [stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]
Some **of** **the** **passengers** **began** **to** **read** **uneasily** **,** **others** **stared** **out** **at** **the**
一些 的 这 乘客 开始 到 读 不安地 , 其他的 凝视 出去 在 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [fiːld] ,
deserted **field** **,**
荒凉的 场地 ,

一些乘客开始不安地阅读，另一些乘客则凝视着空旷的田野。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɑːn] [edʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːrʃ(ə)n][pər'suːt] [ʃɪps] [lænd][ænd; ənd]
nervous **and** **on** **edge** **,** **watching** **the** **three** **Martian** **pursuit** **ships** **land** **and**
紧张的 和 在 边缘 , 观看 这 三 火星人 追逐 船舶 土地 和
[dɪs'gɔːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
disgorge **groups** **of** **armed** **men** **.**
吐出 团体 的 武装 男人 .

紧张不安地看着三艘火星追击舰降落，并卸下成群的武装人员。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['kwɪkli] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
The **Martian** **soldiers** **were** **crossing** **the** **field** **quickly** **,** **moving** **toward** **them** **,**
这 火星人 士兵 是 过境 这 场地 迅速地 , 移动 朝向 他们 ,
['rʌnɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .
running **double** **time** **.**
跑步 双倍的 时间 .

火星士兵快速穿过田野，朝他们跑来，速度是原来的两倍。

[ðɪs] ['ɪnər] - [flaɪt] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l][tuː; tə] [liːv] [mɑːrz][fɔːr; fər]
This **Inner** **-** **Flight** **spaceship** **was** **the** **last** **passenger** **vessel** **to** **leave** **Mars** **for**
这 内 - 航班 飞船 曾是 这 最后的 乘客 血管 到 离开 火星 为了
['terə] .
Terra **.**
泰拉 .

这艘"内航号"飞船是最后一艘离开火星前往地球的载人飞船。

[ɔːl] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
All **other** **ships** **had** **long** **since** **left** **,** **returning** **to** **safety** **before** **the** **outbreak** **of**
全部 其他 船舶 有 长的 自从 左边 , 返回 到 安全 前 这 暴发 的
[hɔs'tilitiz] .
hostilities **.**
敌对行动 .

其他船只早已离开，在战争爆发前返回了安全地点。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] [læst][tuː; tə][goʊ] ,
The **passengers** **were** **the** **very** **last** **to** **go** **,**
这 乘客 是 这 非常 最后的 到 去 ,

乘客们是最后一批离开的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɛrənz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][grɪm] [red] ['plænɪt] , ['bɪznəs] [men] ,
the **final** **group** **of** **Terrans** **to** **leave** **the** **grim** **red** **planet** **,** **business** **men** **,**
这 最终的 团体 的 泰伦人 到 离开 这 严峻 红色的 行星 , 商业 男人 ,

最后一批离开这颗阴森红色星球的地球人，都是商人。

[ek'speɪtri:ˌeɪts] , ['tʊrɪsts] , ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['tɛrənz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [hoʊm] .

expatriates	**,**	**tourists**	**,**	**any**	**and**	**all**	**Terrans**	**who**	**had**	**not**	**already**	**gone**	**home**	**.**
外籍人士	,	游客	,	任何	和	全部	泰伦人	WHO	有	不是	已经	已消失	家	.

侨民、游客，以及所有尚未回家的地球人。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**want**	**?**
"	什么	做	你	认为	他们	想	?

你觉得他们想要什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	**the**	**young**	**man**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	这	年轻的	男人	说	到	这	女孩	.

"年轻人对女孩说。"

" [its] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['fɪgjər] ['ma:ʃiənz] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**It's**	**hard**	**to**	**figure**	**Martians**	**out**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	难的	到	数字	火星人	出去	,	不是	它	?

"火星人真是难以捉摸，不是吗?"

[fɜ:rst] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrəns] , [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ɔ:f] ,

First	**they**	**give**	**the**	**ship**	**clearance**	**,**	**let**	**us**	**take**	**off**	**,**
第一的	他们	给	这	船	清除	,	让	我们	拿	离开	,

他们先发放船舶起飞许可，让我们起飞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['reɪdioʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [set] [daʊn] [ə'gen] .

and	**now**	**they**	**radio**	**us**	**to**	**set**	**down**	**again**	**.**
和	现在	他们	收音机	我们	到	放	向下	再次	.

现在他们用无线电通知我们再次降落。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] ['neɪmz] ['θækɝ] , [bɑ:b] ['θækɝ] .

By	**the**	**way**	**,**	**my**	**name's**	**Thacher**	**,**	**Bob**	**Thacher**	**.**
经过	这	方式	,	我的	名字	撒切尔	,	鲍勃	撒切尔	.

对了，我叫撒切尔，鲍勃·撒切尔。

[sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ə'waɪl] —

Since	**we're**	**going**	**to**	**be**	**here**	**awhile**	**—**
自从	是	去	到	是	这里	一会儿	—

既然我们要在这里待一段时间——

" [ðə; ði] [pɔ:rt] [lɑ:k] ['oʊpənd] .

"	**THE**	**port**	**lock**	**opened**	**.**
"	这	港口	锁	打开	.

"港口锁已打开。"

['tɔ:kɪŋ] ['si:st] [ə'brʌptli] , [æz; əz] ['evriwʌn] [tɜ:rnd] .

Talking	**ceased**	**abruptly**	**,**	**as**	**everyone**	**turned**	**.**
说	停止	突然	,	作为	每个人	转向	.

谈话戛然而止，所有人都转过身去。

[ə; eɪ] [blæk] - [klæd] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] ['laɪtɝ] , [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [bli:k]

A	**black**	**-**	**clad**	**Martian**	**official**	**,**	**a**	**Province**	**Leiter**	**,**	**stood**	**framed**	**against**	**the**	**bleak**
一个	黑色的	-	覆膜	火星人	官方的	,	一个	省	莱特	,	站立	框	反对	这	苍凉

['sʌnlaɪt] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

sunlight	**,**	**staring**	**around**	**the**	**ship**	**.**
阳光	,	凝视	大约	这	船	.

一位身着黑衣的火星官员，一位省长，站在凄凉的阳光下，环顾着飞船四周。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] .

Behind	**him**	**a**	**handful**	**of**	**Martian**	**soldiers**	**stood**	**waiting**	**,**	**their**	**guns**	**ready**	**.**
在后面	他	一个	少数	的	火星人	士兵	站立	等待	,	他们的	枪支	准备好	.

在他身后，几个火星士兵站着，枪已上膛。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , " [ðə; ði] ['laɪtɚ] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]
" **This will not take long ,** " **the Leiter said , stepping into the ship , the soldiers**
" 这 将要 不是 拿 长的 , " 这 莱特 说 , 步进 进入 这 船 , 这 士兵
['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .

"这不会花太长时间,"船长说着，走进了船里，士兵们跟在他身后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪ] [jʊr; jər] [trɪp] ['ʃɔːrtli] .
" **You will be allowed to continue your trip shortly .**
" 你 将要 是 允许 到 继续 你的 旅行 不久 .

您很快就可以继续您的旅程了。

" [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
" **An audible sigh of relief went through the passengers .**
" 一个 可听见的 叹 的 宽慰 去 通过 这 乘客 .

乘客们都明显松了一口气。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['θækɚ] .
" **Look at him , " the girl whispered to Thacher .**
" 看 在 他 , " 这 女孩 低声说道 到 撒切尔 .

"看看他,"女孩低声对撒切尔说。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz] ! "
" **How I hate those black uniforms ! "**
" 如何 我 恨 那些 黑色的 制服 ! "

我真讨厌那些黑色制服!

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['laɪtɚ] , " ['θækɚ] [sed] .
" **He's just a Provincial Leiter , " Thacher said .**
" 他是 只是 一个 省级 莱特 , " 撒切尔 说 .

"他只是个省级官员,"萨切尔说。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

"不用担心。

" [ðə; ði] ['laɪtɚ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət]
" **The Leiter stood for a moment , his hands on his hips , looking around at**
" 这 莱特 站立 为了 一个 片刻 , 他的 双手 在 他的 臀部 , 寻找 大约 在
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
them without expression .
他们 没有 表达 .

"莱特站了一会儿，双手叉腰，面无表情地环顾四周。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['graʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
" **I have ordered your ship grounded so that an inspection can be made**
" 我 有 订购 你的 船 接地 所以 那 一个 检查 能 是 制成
[ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] [ə'bɔːrd] ,
of all persons aboard ,
的 全部 人 船上 ,

"我已经下令让你的船靠岸，以便对船上所有人员进行检查。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['tɛrənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
" **You Terrans are the last to leave our planet .**
" 你 泰伦人 是 这 最后的 到 离开 我们的 行星 .

"你们地球人是最后离开我们星球的人。"

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

Most	**of**	**you**	**are**	**ordinary**	**and**	**harmless**	**—**	**I**	**am**	**not**	**interested**	**in**	**you**	**.**
最多	的	你	是	普通的	和	无害	—	我	是	不是	感兴趣的	在	你	.

你们大多数人都很普通，无害——我对你们不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [θriː] [ˌsæbə'tɜːz] , [θriː] ['tɛrənz] , [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	**am**	**interested**	**in**	**finding**	**three**	**saboteurs**	**,**	**three**	**Terrans**	**,**	**two**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**,**
我	是	感兴趣的	在	寻找	三	破坏分子	,	三	泰伦人	,	二	男人	和	一个	女士	,

我想找到三名破坏分子，三名地球人，两男一女。

[huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

who	**have**	**committed**	**an**	**incredible**	**act**	**of**	**destruction**	**and**	**violence**	**.**
WHO	有	坚定的	一个	极好的	行为	的	破坏	和	暴力	.

他们犯下了令人难以置信的破坏和暴力罪行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][fled][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .

They	**are**	**said**	**to**	**have**	**fled**	**to**	**this**	**ship**	**.**
他们	是	说	到	有	逃亡	到	这	船	.

据说他们逃到了这艘船上。

" ['məːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

"	**Murmurs**	**of**	**surprise**	**and**	**indignation**	**broke**	**out**	**on**	**all**	**sides**	**.**
"	低语	的	惊喜	和	愤慨	打破	出去	在	全部	侧面	.

四周响起一片惊讶和愤慨的低语声。

[ðə; ði] ['laɪtɚ] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

The	**Leiter**	**motioned**	**the**	**soldiers**	**to**	**follow**	**him**	**up**	**the**	**aisle**	**.**
这	莱特	示意	这	士兵	到	跟随	他	向上	这	走道	.

指挥官示意士兵们跟着他沿着过道走。

" [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

"	**Two**	**hours**	**ago**	**a**	**Martian**	**city**	**was**	**destroyed**	**.**
"	二	小时	前	一个	火星人	城市	曾是	损毁	.

两小时前，一座火星城市被摧毁了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] .

Nothing	**remains**	**,**	**only**	**a**	**depression**	**in**	**the**	**sand**	**where**	**the**	**city**	**was**	**.**
没有什么	遗迹	,	仅有的	一个	沮丧	在	这	沙	在哪里	这	城市	曾是	.

什么都没留下，只剩下沙地上城市曾经存在过的凹陷处。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

The	**city**	**and**	**all**	**its**	**people**	**have**	**completely**	**vanished**	**.**
这	城市	和	全部	它是	人们	有	完全地	消失了	.

这座城市及其所有居民都彻底消失了。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] !

An	**entire**	**city**	**destroyed**	**in**	**a**	**second**	**!**
一个	全部的	城市	损毁	在	一个	第二	!

一秒钟内，整座城市被摧毁！

[mɑːrz] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] .

Mars	**will**	**never**	**rest**	**until**	**the**	**saboteurs**	**are**	**captured**	**.**
火星	将要	绝不	休息	直到	这	破坏分子	是	捕获	.

火星人绝不会罢休，直到抓获所有破坏分子为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] . "

And	**we**	**know**	**they**	**are**	**aboard**	**this**	**ship**	**.**	**"**
和	我们	知道	他们	是	船上	这	船	.	"

我们知道他们就在这艘船上。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['hevi] - [set] ['bɪznəs] [mæn] [sed] .
" It's impossible , " the heavy - set business man said .
" 它是 不可能的 , " 这 重的 - 放 商业 男人 说 .

"这不可能，"这位身材魁梧的商人说道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ˌsæbə'tɜːz] [hɪr] . "
" There aren't any saboteurs here . "
" 那里 不是 任何 破坏分子 这里 . "

"这里没有任何破坏分子。"

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['laɪtɜ˞] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['stepɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mænz]
" We'll begin with you , " the Leiter said to him , stepping up beside the man's
" 出色地 开始 和 你 , " 这 莱特 说 到 他 , 步进 向上 旁 这 男人的
[siːt] .
seat .
座位 .

"我们就从你开始吧，"教长说着，走到那人座位旁坐下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɜ˞] [ə; eɪ] [skwer] ['met(ə)l] [bɑːks] .
One of the soldiers passed the Leiter a square metal box .
一 的 这 士兵 通过了 这 莱特 一个 正方形 金属 盒子 .

一名士兵递给莱特一个方形金属盒子。

" [ðɪs] [wɪl] [suːn] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" This will soon tell us if you're speaking the truth .
" 这 将要 很快 告诉 我们 如果 你是 请讲 这 真相 .

"这很快就会告诉我们你说的是否是真话。"

[stænd] [ʌp] .
Stand up .
站立 向上 .

起来。

[get] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] .
Get on your feet .
得到 在 你的 脚 .

站起来。

" [ðə; ði] [mæn] [roʊz] ['sloʊli] , ['flʌʃɪŋ] .
" The man rose slowly , flushing .
" 这 男人 玫瑰 缓慢地 , 冲洗 .

"那人缓缓起身，脸涨得通红。"

" [siː] [hɪr] — "
" See here — "
" 看 这里 — "

"看这里——"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" Are you involved in the destruction of the city ?
" 是 你 涉及 在 这 破坏 的 这 城市 ?

"你是否参与了这座城市的毁灭？"

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答！

" [ðə; ði] [mæn] ['swɑːloʊd] ['æŋgrəli] .
" The man swallowed angrily .
" 这 男人 吞咽 愤怒地 .

那人愤怒地咽了口唾沫。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] .

"	I	know	nothing	about	any	destruction	of	any	city	.
"	我	知道	没有什么	关于	任何	破坏	的	任何	城市	.

"我对任何城市遭到破坏的情况都一无所知。"

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] — "

And	furthermore	—	"
和	此外	—	"

而且——

" [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] [sed] ['toʊnləsli] .

"	He	is	telling	the	truth	,	"	the	metal	box	said	tonelessly	.
"	他	是	讲述	这	真相	,	"	这	金属	盒子	说	无声地	.

"他说的是实话,"金属盒子语气平淡地说。

" [nekst]['pɜːrs(ə)n] .

"	Next	person	.
"	下一个	人	.

下一个人。

" [ðə; ði] ['laɪtɚ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	The	Leiter	moved	down	the	aisle	.
"	这	莱特	已搬	向下	这	走道	.

"莱特沿着过道走了下去。"

[ə; eɪ] [θɪn] , [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [stʊd] [ʌp] ['nɜːrvəsli] .

A	thin	,	bald	-	headed	man	stood	up	nervously	.
一个	薄的	,	秃	-	标题	男人	站立	向上	紧张地	.

一个瘦削的秃顶男子紧张地站了起来。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	sir	,	"	he	said	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	.

"不，先生，"他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	a	thing	about	it	.	"
"	我	不	知道	一个	事物	关于	它	.	"

"我对此一无所知。"

" [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði][bɑːks] [ə'fɜːrmd] .

"	He	is	telling	the	truth	,	"	the	box	affirmed	.
"	他	是	讲述	这	真相	,	"	这	盒子	确认	.

"他说的是实话,"盒子上写着。

" [nekst]['pɜːrs(ə)n] !

"	Next	person	!
"	下一个	人	!

下一个!

[stænd] [ʌp] !

Stand	up	!
站立	向上	!

起来!

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [stʊd] , ['ænsər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	One	person	after	another	stood	,	answered	,	and	sat	down	again	in	relief	.
"	一	人	后	其他	站立	,	回答	,	和	卫星	向下	再次	在	宽慰	.

人们一个接一个地站起来，回答问题，然后如释重负地坐下。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kwestʃənd] .

At	last	there	were	only	a	few	people	left	who	had	not	been	questioned	.
在	最后的	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	左边	WHO	有	不是	到过	被质问	.

最后，只剩下少数几个人没有被审问过。

[ðə; ði] ['laɪtɚ] [pɔːzd] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

The	Leiter	paused	,	studying	them	intently	.
这	莱特	暂停	,	学习	他们	专注地	.

莱特停下脚步，仔细地打量着他们。

" ['oʊnli] [faɪv] [left] .

"	Only	five	left	.
"	仅有的	五	左边	.

只剩下五个了。

[ðə; ði] [θriː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

The	three	must	be	among	you	.
这	三	必须	是	之中	你	.

这三个人一定就在你们之中。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We	have	narrowed	it	down	.
我们	有	范围缩小	它	向下	.

我们已经缩小了范围。

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

"	His	hand	moved	to	his	belt	.
"	他的	手	已搬	到	他的	腰带	.

他的手移到了腰带上。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] , [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [peɪl] ['faɪər] .

Something	flashed	,	a	rod	of	pale	fire	.
某物	闪光灯	,	一个	杆	的	苍白	火	.

一道闪光过后，那是一根苍白的火焰棒。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][rɑːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] ['piːp(ə)l] .

He	raised	the	rod	,	pointing	it	steadily	at	the	five	people	.
他	提高	这	杆	,	指向	它	稳步	在	这	五	人们	.

他举起棍子，笔直地指向那五个人。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	All	right	,	the	first	one	of	you	.
"	全部	正确的	,	这	第一的	一	的	你	.

"好的，第一个。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ?

What	do	you	know	about	this	destruction	?
什么	做	你	知道	关于	这	破坏	?

你对这场破坏了解多少?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ? "

Are	you	involved	with	the	destruction	of	our	city	?	"
是	你	涉及	和	这	破坏	的	我们的	城市	?	"

你是否参与了对我们城市的破坏?

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][mæn] ['mɜːmɜːd] .

"	No	,	not	at	all	,	"	the	man	murmured	.
"	不	,	不是	在	全部	,	"	这	男人	低声说道	.

"不，一点也不，"那人低声说道。

" [jes] , ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði][bɑːks][in'təund] .

"	Yes	,	he's	telling	the	truth	,	"	the	box	intoned	.
"	是的	,	他是	讲述	这	真相	,	"	这	盒子	吟诵	.

"是的，他说的是实话，"盒子说道。

" [nekst] ! "

"	Next	!	"
"	下一个	!	"

"下一个！ "

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Nothing — I know nothing .
" 没有什么 — 我 知道 没有什么 .

“什么都不知道——我什么都不知道。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I had nothing to do with it . "
我 有 没有什么 到 做 和 它 . "

这件事跟我一点关系都没有。

" [truː] , " [ðə; ði][bɑːks] [sed] .
" True , " the box said .
" 真的 , " 这 盒子 说 .

“没错，”盒子上写着。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The ship was silent .
这 船 曾是 沉默的 .

船上静悄悄的。

[θriː] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] ,
Three people remained , a middle - aged man and his wife and their son ,
三 人们 剩余 , 一个 中间 - 老年人 男人 和 他的 妻子 和 他们的 儿子 ,
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] .
a boy of about twelve .
一个 男生 的 关于 十二 .

还剩下三个人，一个中年男子、他的妻子和他们的儿子，一个大约十二岁的男孩。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['sterɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɚ] , [æt; ət][ðə; ði][rɑːd][ɪn]
They stood in the corner , staring white - faced at the Leiter , at the rod in
他们 站立 在 这 角落 , 凝视 白色的 - 面对 在 这 莱特 , 在 这 杆 在
[hɪz; ɪz][dɑːrk]['fɪŋgərz] .
his dark fingers .
他的 黑暗的 手指 .

他们站在角落里，脸色苍白地盯着莱特，盯着他黝黑手指间的权杖。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['laɪtɚ] ['greɪtɪd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" It must be you , " the Leiter grated , moving toward them .
" 它 必须 是 你 , " 这 莱特 磨碎的 , 移动 朝向 他们 .

“一定是你们，”莱特冷冷地说着，朝他们走去。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['soʊldʒərz] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz] .
The Martian soldiers raised their guns .
这 火星人 士兵 提高 他们的 枪支 .

火星士兵举起了枪。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
" It must be you .
" 它 必须 是 你 .

“一定是你。”

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] .
You there , the boy .
你 那里 , 这 男生 .

你，那个男孩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ?
What do you know about the destruction of our city ?
什么 做 你 知道 关于 这 破坏 的 我们的 城市 ?

你对我们城市的毁灭了解多少?

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy shook his head .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Nothing , " he whispered .
" 没有什么 , " 他 低声说道 .

"没什么,"他低声说道。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The box was silent for a moment .
这 盒子 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

盒子里静默了一会儿。

" [hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" He is telling the truth , " it said reluctantly .
" 他 是 讲述 这 真相 , " 它 说 勉强 .

"他说的是实话,"它不情愿地说。

" [nekst] ! "
" Next ! "
" 下一个 ! "

"下一个! "

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌtəd] .
" Nothing , " the woman muttered .
" 没有什么 , " 这 女士 低声说道 .

"没什么,"女人低声说道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ðə; ði] [tru:θ] . "
" The truth . "
" 这 真相 . "

"真相。"

" [nekst] ! "
" Next ! "
" 下一个 ! "

"下一个! "

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['sɪti] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" I had nothing to do with blowing up your city , " the man said .
" 我 有 没有什么 到 做 和 吹 向上 你的 城市 , " 这 男人 说 .

"炸毁你们的城市与我无关,"那人说道。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] . "
" You're wasting your time . "
" 你是 浪费 你的 时间 . "

"你在浪费时间。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , " [ðə; ði][bɑ:ks] [sed] .
" It is the truth , " the box said .
" 它 是 这 真相 , " 这 盒子 说 .

"这是事实,"盒子上写着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['laɪtɚ] [stʊd] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

For	a	long	time	the	Leiter	stood	,	toying	with	his	rod	.
为了	一个	长的	时间	这	莱特	站立	,	玩具	和	他的	杆	.

莱特站在那里，把玩着他的鱼竿，久久伫立。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːrd]

At	last	he	pushed	it	back	in	his	belt	and	signalled	the	soldiers	toward
在	最后的	他	推动	它	后退	在	他的	腰带	和	发出信号	这	士兵	朝向

[ðə; ði]['eksɪt] [lɑːk] .

the	exit	lock	.
这	出口	锁	.

最后他把枪塞回腰带里，并向士兵们示意通往出口锁的方向。

" [juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd][ɑːn][jʊr; jər][trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	proceed	on	your	trip	,	"	he	said	.
"	你	可能	继续	在	你的	旅行	,	"	他	说	.

“你可以继续你的旅程了，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

He	walked	after	the	soldiers	.
他	步行	后	这	士兵	.

他跟在士兵后面走去。

[æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .

At	the	hatch	he	stopped	,	looking	back	at	the	passengers	,	his	face	grim	.
在	这	孵化	他	停止	,	寻找	后退	在	这	乘客	,	他的	脸	严峻	.

他走到舱口停了下来，回头看着乘客，脸色凝重。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [bʌt; bət][mɑːrz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	You	may	go	—	But	Mars	will	not	allow	her	enemies	to	escape	.
"	你	可能	去	—	但	火星	将要	不是	允许	她	敌人	到	逃脱	.

“你可以走了——但火星不会让她的敌人逃脱。”

[ðə; ði] [θriː] [ˌsæbə'tɜːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

The	three	saboteurs	will	be	caught	,	I	promise	you	.
这	三	破坏分子	将要	是	捕捉	,	我	承诺	你	.

我向你保证，这三个破坏分子一定会被抓获。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dɑːrk][dʒɔː] ['θɔːtfəli] .

"	He	rubbed	his	dark	jaw	thoughtfully	.
"	他	摩擦	他的	黑暗的	颚	深思熟虑	.

他若有所思地揉了揉黝黑的下巴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] .

"	It	is	strange	.
"	它	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

I	was	certain	they	were	on	this	ship	.
我	曾是	肯定	他们	是	在	这	船	.

我确信他们就在这艘船上。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['koʊldli][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['tɛrənz] .

"	Again	he	looked	coldly	around	at	the	Terrans	.
"	再次	他	看起来	冷冷地	大约	在	这	泰伦人	.

他再次冷冷地环顾四周，打量着地球人。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	Perhaps	I	was	wrong	.
"	也许	我	曾是	错误的	.

“或许我错了。”

[ɔːl] [raɪt] , [proʊˈsiːd] !
All **right** **,** **proceed** **!**
全部 正确的 , 继续 !

好的，继续！

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] : [ðə; ði] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈendləs] [jɪrz] .
But **remember** **:** **the** **three** **will** **be** **caught** **,** **even** **if** **it** **takes** **endless** **years** **.**
但 记住 : 这 三 将要 是 捕捉 , 甚至 如果 它 需要 无尽的 年 .

但请记住：即使要花上无数个岁月，这三人终将被绳之以法。

[mɑːrz] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] !
Mars **will** **catch** **them** **and** **punish** **them** **!**
火星 将要 抓住 他们 和 惩治 他们 !

火星人会抓住他们并惩罚他们！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **swear** **it** **!**
我 发誓 它 !

我发誓！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" **FOR** **a** **long** **time** **no** **one** **spoke** **.**
" 为了 一个 长的 时间 不 一 辐 .

很长一段时间里，没有人说话。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlʌmbərd] [θruː] [speɪs] [əˈgen] , [ɪts] [ˈdʒɛts] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈiːvnli] , [ˈkɑːmli] ,
The **ship** **lumbered** **through** **space** **again** **,** **its** **jets** **firing** **evenly** **,** **calmly** **,**
这 船 笨重的 通过 空间 再次 , 它是喷气式飞机 射击 均匀地 , 平静地 ,

飞船再次笨重地穿行在太空中，喷气发动机平稳而有节奏地喷射着火焰。

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈplænɪt] , [tɔːrd] [hoʊm] .
moving **the** **passengers** **toward** **their** **own** **planet** **,** **toward** **home** **.**
移动 这 乘客 朝向 他们的 自己的 行星 , 朝向 家 .

将乘客送回他们自己的星球，送回家。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ˈdaɪməs; ˈdeɪməs][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrz] [drɑːpt] [ˈfɑːrðər]
Behind **them** **Deimos** **and** **the** **red** **ball** **that** **was** **Mars** **dropped** **farther**
在后面 他们 戴莫斯 和 这 红色的 球 那 曾是 火星 掉落 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ,
and **farther** **away** **each** **moment** **,**
和 更远 离开 每个 片刻 ,

在它们身后，火卫二和火星这颗红色的球体正越来越远地远离。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
disappearing **and** **fading** **into** **the** **distance** **.**
消失 和 褪色 进入 这 距离 .

消失在远方，渐渐远去。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] .
A **sigh** **of** **relief** **passed** **through** **the** **passengers** **.**
一个 叹 的 宽慰 通过了 通过 这 乘客 .

乘客们都松了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [wʌn] [ˈgrʌmbld] .
" **What** **a** **lot** **of** **hot** **air** **that** **was** **,** **"** **one** **grumbled** **.**
" 什么 一个 很多 的 热的 空气 那 曾是 , " 一 咕哝 .

“真是吹牛大王啊！”有人抱怨道。

" [baːˈbɛərɪənz] !
" **Barbarians** **!**
" 野蛮人 !

“野蛮人！”

" [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] .
" a woman said .
" 一个 女士 说 .

一位女士说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp] , ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,
A few of them stood up , moving out into the aisle ,
一个 很少 的 他们 站立 向上 , 移动 出去 进入 这 走道 ,

他们中有几个人站了起来，走到过道里。

[tɔːrd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [bɑːr] .
toward the lounge and the cocktail bar .
朝向 这 休息室 和 这 鸡尾酒 酒吧 .

朝休息室和鸡尾酒吧方向走。

[bɪ'saɪd] ['θækɝ] [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ə'raʊnd][hɜːr; hər]
Beside Thacher the girl got to her feet , pulling her jacket around her
旁 撒切尔 这 女孩 得到 到 她 脚 , 拉 她 夹克 大约 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

撒切尔身旁的女孩站了起来，把外套披在肩上。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
" Pardon me , " she said , stepping past him .
" 赦免 我 , " 她 说 , 步进 过去的 他 .

“对不起，”她说着，从他身边走过。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ?
" Going to the bar ?
" 去 到 这 酒吧 ?

“去酒吧吗？”

" ['θækɝ] [sed] .
" Thacher said .
" 撒切尔 说 .

撒切尔说。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
" Mind if I come along ? "
" 头脑 如果 我 来 沿着 ? "

我可以一起去吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
" They followed the others into the lounge , walking together up the aisle .
" 他们 随后 这 其他的 进入 这 休息室 , 步行 一起 向上 这 走道 .

他们跟着其他人走进休息室，一起沿着过道走去。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['θækɝ] [sed] , " [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [jet] . "
" You know , " Thacher said , " I don't even know your name , yet . "
" 你 知道 , " 撒切尔 说 , " 我 不 甚至 知道 你的 姓名 , 然而 . "

“你知道吗，”撒切尔说，“我甚至还不知道你的名字。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][mə'rɑː] ['gɔːrdn] . "
" My name is Mara Gordon . "
" 我的 姓名 是 玛拉 戈登 . "

我的名字是玛拉·戈登。

" [məˈrɑː] ?
" Mara ?
" 玛拉 ?

“玛拉？”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
That's a nice name .
那就是 一个 好的 姓名 .

真是个好名字。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈterə] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
What part of Terra are you from ?
什么 部分 的 泰拉 是 你 从 ?

你来自地球的哪个地方?

[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ?
North America ?
北 美国 ?

北美?

[nuː] [jɔːk] ? "
New York ? "
新的 约克 ? "

纽约?

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [məˈrɑː] [sed] .
" I've been in New York , " Mara said .
" 我已经 到过 在 新的 约克 , " 玛拉 说 .

“我一直在纽约，”玛拉说。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
" New York is very lovely .
" 新的 约克 是 非常 迷人的 .

纽约非常可爱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn]
" She was slender and pretty , with a cloud of dark hair tumbling down
" 她 曾是 苗条 和 漂亮的 , 和 一个 云 的 黑暗的 头发 翻滚 向下
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她身材苗条，容貌姣好，一头乌黑的长发如瀑布般垂落在颈间。

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt] .
against her leather jacket .
反对 她 皮革 夹克 .

紧贴着她的皮夹克。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
They entered the lounge and stood undecided .
他们 进入 这 休息室 和 站立 未决定 .

他们走进休息室，犹豫不决地站在那里。

" [lets] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , " [məˈrɑː] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
" Let's sit at a table , " Mara said , looking around at the people at the
" 我们来吧 坐 在 一个 桌子 , " 玛拉 说 , 寻找 大约 在 这 人们 在 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

“我们坐到桌子旁吧，”玛拉说着，环顾了一下吧台边的人们。

['moʊstli] [men] .

mostly	**men**	**.**
大多	男人	.

大部分是男性。

" [pər'hæps] [ðæt] ['teɪbl] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

"	**Perhaps**	**that**	**table**	**over**	**there**	**.**	**"**
"	也许	那	桌子	超过	那里	.	"

"或许是那边那张桌子。"

" [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , " ['θækɝ] [sed] .

"	**But**	**someone's**	**there**	**already**	**,**	**"**	**Thacher**	**said**	**.**
"	但	某人的	那里	已经	,	"	撒切尔	说	.

"但已经有人在那里了，"萨切尔说。

[ðə; ði] ['hevi] - [set] ['bɪznəs] [mæn] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	**heavy**	**-**	**set**	**business**	**man**	**had**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**and**	**deposited**	**his**
这	重的	-	放	商业	男人	有	卫星	向下	在	这	桌子	和	已存	他的

['sæmp(ə)l] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

sample	**case**	**on**	**the**	**floor**	**.**
样本	案件	在	这	地面	.

这位身材魁梧的商人坐在桌旁，把他的样品箱放在地板上。

" [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Do**	**we**	**want**	**to**	**sit**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	做	我们	想	到	坐	和	他	?	"

我们想和他坐在一起吗?

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [məˈrɑː] [sed] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Mara**	**said**	**,**	**crossing**	**to**	**the**	**table**	**.**
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	"	玛拉	说	,	过境	到	这	桌子	.

"哦，没关系，"玛拉说着，走到桌边。

" [meɪ] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] ?

"	**May**	**we**	**sit**	**here**	**?**
"	可能	我们	坐	这里	?

我们可以坐在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	**she**	**said**	**to**	**the**	**man**	**.**
"	她	说	到	这	男人	.

她对那男人说。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] .

The	**man**	**looked**	**up**	**,**	**half**	**-**	**rising**	**.**
这	男人	看起来	向上	,	一半	-	上升	.

那人抬起头，半起身子。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	**It's**	**a**	**pleasure**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	它是	一个	乐趣	,	"	他	低声说道	.

"这是我的荣幸，"他低声说道。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['θækɝ] [ɪn'tentli] .

He	**studied**	**Thacher**	**intently**	**.**
他	研究	撒切尔	专注地	.

他仔细研究了撒切尔。

" [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

"	**However**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**will**	**be**	**joining**	**me**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	然而	,	一个	朋友	的	矿	将要	是	加入	我	在	一个	片刻	.	"

"不过，我的一个朋友马上就会过来和我汇合。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , " [mə'rɑː] [sed] .

"	I'm	sure	there's	room	enough	for	us	all	,	"	Mara	said	.
"	我是	当然	有	房间	足够的	为了	我们	全部	,	"	玛拉	说	.

"我相信这里有足够的空间容纳我们所有人，"玛拉说。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['θækɝ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	seated	herself	and	Thacher	helped	her	with	her	chair	.
她	坐着	她自己	和	撒切尔	帮助	她	和	她	椅子	.

她坐了下来，萨切尔帮她拉了拉椅子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tuː] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][mə'rɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

He	sat	down	,	too	,	glancing	up	suddenly	at	Mara	and	the	business	man	.
他	卫星	向下	,	也	,	瞥了一眼	向上	突然	在	玛拉	和	这	商业	男人	.

他也坐了下来，突然抬头看了看玛拉和那位商人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	looking	at	each	other	almost	as	if	something	had	passed	between	them	.
他们	是	寻找	在	每个	其他	几乎	作为	如果	某物	有	通过了	之间	他们	.

他们互相看着对方，仿佛彼此之间发生了什么事似的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪərd] , [greɪ] [aɪz] .

The	man	was	middle	-	aged	,	with	a	florid	face	and	tired	,	grey	eyes	.
这	男人	曾是	中间	-	老年人	,	和	一个	佛罗里达	脸	和	疲劳的	,	灰色的	眼睛	.

那人年纪中等，脸色红润，眼睛疲惫灰白。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪnz] ['ʃoʊɪŋ] ['θɪkli] .

His	hands	were	mottled	with	the	veins	showing	thickly	.
他的	双手	是	斑驳	和	这	静脉	显示	浓密	.

他的双手布满斑驳的青筋，清晰可见。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

At	the	moment	he	was	tapping	nervously	.
在	这	片刻	他	曾是	窃听	紧张地	.

此刻他正紧张地敲着键盘。

" [maɪ] ['neɪmz] ['θækɝ] , " ['θækɝ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	My	name's	Thacher	,	"	Thacher	said	to	him	,	holding	out	his	hand	.
"	我的	名字	撒切尔	,	"	撒切尔	说	到	他	,	保持	出去	他的	手	.

"我叫撒切尔，"撒切尔一边说着，一边伸出手。

" [bɑːb] ['θækɝ] .

"	Bob	Thacher	.
"	鲍勃	撒切尔	.

鲍勃·撒切尔。

[sɪns] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Since	we're	going	to	be	together	for	a	while	we	might	as	well	get	to	know	each	other	.
自从	是	去	到	是	一起	为了	一个	尽管	我们	可能	作为	出色地	得到	到	知道	每个	其他	.

既然我们要在一起相处一段时间，不如好好了解一下彼此。

" [ðə; ði][mæn] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	studied	him	.
"	这	男人	研究	他	.

那人打量着他。

['sloʊli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt] .
Slowly **his** **hand** **came** **out** **.**
缓慢地 他的 手 来了 出去 .

他的手缓缓伸出来。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] ['neɪmz] ['ɛrɪksən] .
My **name's** **Erickson** **.**
我的 名字 埃里克森 .

我叫埃里克森。

['rɑːlf] ['ɛrɪksən] . "
Ralf **Erickson** **.** **"**
拉尔夫 埃里克森 . "

拉尔夫·埃里克森。

" ['ɛrɪksən] ? " ['θækɝ] [smaɪld] .
" **Erickson** **?** **"** **Thacher** **smiled** **.**
" 埃里克森 ? " 撒切尔 微笑 .

"埃里克森?"撒切尔笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **look** **like** **a** **commercial** **man** **,** **to** **me** **.**
" 你 看 喜欢 一个 商业的 男人 , 到 我 .

"我觉得你长得像个广告人。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He** **nodded** **toward** **the** **sample** **case** **on** **the** **floor** **.**
" 他 点头 朝向 这 样本 案件 在 这 地面 .

他朝地上的样品箱点了点头。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
" **Am** **I** **right** **?**
" 是 我 正确的 ?

我说的对吗?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['ɛrɪksən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər]
" **The** **man** **named** **Erickson** **started** **to** **answer** **,** **but** **at** **that** **moment** **there**
" 这 男人 命名 埃里克森 开始 到 回答 , 但 在 那 片刻 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] .
was **a** **stir** **.**
曾是 一个 搅拌 .

名叫埃里克森的男子刚要回答，就在这时，现场一片混乱。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,
A **thin** **man** **of** **about** **thirty** **had** **come** **up** **to** **the** **table** **,** **his** **eyes** **bright** **,**
一个 薄的 男人 的 关于 三十 有 来 向上 到 这 桌子 , 他的 眼睛 明亮的 ,

一个三十岁左右的瘦削男子走到桌边，双眼炯炯有神。

['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .
staring **down** **at** **them** **warmly** **.**
凝视 向下 在 他们 热情地 .

温柔地俯视着他们。

" [wel] , [wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɛrɪksən] .
" **Well** **,** **we're** **on** **our** **way** **,** **"** **he** **said** **to** **Erickson** **.**
" 出色地 , 是 在 我们的 方式 , " 他 说 到 埃里克森 .

"好了，我们正在路上，"他对埃里克森说。

" [hə'loʊ] , [mə'rɑ:] .
" **Hello** , **Mara** .
" 你好 , 玛拉 .

“你好，玛拉。”

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwɪkli] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **He** **pulled** **out** **a** **chair** **and** **sat** **down** **quickly** , **folding** **his** **hands** **on** **the** **table** **before** **him** .
" 他 拉 出去 一个 椅子 和 卫星 向下 迅速地 , 折叠式的 他的 双手 在 这 桌子 前 他 .

他拉出一把椅子，迅速坐下，双手交叠放在面前的桌子上。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['θækɝ] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He **noticed** **Thacher** **and** **drew** **back** **a** **little** .
他 注意到 撒切尔 和 画 后退 一个 小的 .

他注意到撒切尔，便稍稍后退了一步。

" ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" **Pardon** **me** , " **he** **murmured** .
" 赦免 我 , " 他 低声说道 .

“对不起，”他低声说道。

" [bɑ:b] ['θækɝ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " ['θækɝ] [sed] .
" **Bob** **Thacher** **is** **my** **name** , " **Thacher** **said** .
" 鲍勃 撒切尔 是 我的 姓名 , " 撒切尔 说 .

“我的名字叫鲍勃·撒切尔，”撒切尔说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑ:t] [in'tru:diŋ] [hɪr] .
" **I** **hope** **I'm** **not** **intruding** **here** .
" 我 希望 我是 不是 入侵 这里 .

“希望我没有打扰到你们。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [mə'rɑ:] , [ə'lɜ:rt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
" **He** **glanced** **around** **at** **the** **three** **of** **them** , **Mara** , **alert** , **watching** **him** **intently** ,
" 他 瞥了一眼 大约 在 这 三 的 他们 , 玛拉 , 警报 , 观看 他 专注地 ,

他环顾四周，看了看他们三个，玛拉警觉地注视着他，目光专注地盯着他。

['hevi] - [set] ['ɛrɪksən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] .
heavy - **set** **Erickson** , **his** **face** **blank** , **and** **this** **person** .
重的 - 放 埃里克森 , 他的 脸 空白的 , 和 这 人 .

体格魁梧的埃里克森，面无表情，还有这个人。

" [seɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [θri:] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
" **Say** , **do** **you** **three** **know** **each** **other** ?
" 说 , 做 你 三 知道 每个 其他 ?

“请问，你们三个互相认识吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **asked** **suddenly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There **was** **silence** .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'tendənt] [slɪd]['oʊvər] ['saʊndləsli] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] .

The	robot	attendant	slid	over	soundlessly	,	poised	to	take	their	orders	.
这	机器人	服务员	滑行	超过	无声地	,	准备	到	拿	他们的	订单	.

机器人服务员悄无声息地滑了过来，准备接受他们的订单。

['ɛrɪksən] [raʊzd] [hɪm'self] .

Erickson	roused	himself	.
埃里克森	唤醒	他自己	.

埃里克森振作起来。

" [lets] [si:] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

"	Let's	see	,	"	he	murmured	.
"	我们来吧	看	,	"	他	低声说道	.

“让我想想，”他低声说道。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ?

"	What	will	we	have	?
"	什么	将要	我们	有	?

我们将拥有什么?

[mə'rɑ:] ? "

Mara	?	"
玛拉	?	"

玛拉?

" ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tər] . "

"	Whiskey	and	water	.	"
"	威士忌酒	和	水	.	"

“威士忌加水。”

" [ju:; jʊ] , [dʒæn] ?

"	You	,	Jan	?
"	你	,	一月	?

“你，简？”

" [ðə; ði] [braɪt] [slɪm][mæn][smaɪld] .

"	The	bright	slim	man	smiled	.
"	这	明亮的	苗条的	男人	微笑	.

这位身材苗条、容貌俊美的男子笑了。

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	same	.	"
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" ['θækɝ] ? "

"	Thacher	?	"
"	撒切尔	?	"

“撒切尔？”

" [dʒɪn] [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] . "

"	Gin	and	tonic	.	"
"	杜松子酒	和	补品	.	"

“金汤力。”

" ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['ɔ:lsoʊ] , " ['ɛrɪksən] [sed] .

"	Whiskey	and	water	for	me	,	also	,	"	Erickson	said	.
"	威士忌酒	和	水	为了	我	,	还	,	"	埃里克森	说	.

“我也要威士忌加水，”埃里克森说。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'tendənt] [went] [ɔ:f] .

The	robot	attendant	went	off	.
这	机器人	服务员	去	离开	.

机器人服务员离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

It	returned	at	once	with	the	drinks	,	setting	them	on	the	table	.
它	返回	在	一次	和	这	饮料	,	环境	他们	在	这	桌子	.

他立刻端着饮料回来，放在桌子上。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Each	took	his	own	.
每个	采取	他的	自己的	.

每个人都拿了自己的那份。

" [wel] , " ['ɛrɪksən] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp] .

"	Well	,	"	Erickson	said	,	holding	his	glass	up	.
"	出色地	,	"	埃里克森	说	,	保持	他的	玻璃	向上	.

“嗯，”埃里克森说着，举起了酒杯。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [sək'ses] .

"	To	our	mutual	success	.
"	到	我们的	相互的	成功	.

祝我们双方成功。

" [ɔːl] [dræŋk] , ['θækɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hevi] - [set] ['ɛrɪksən] , [məˈrɑː] ,

"	ALL	drank	,	Thacher	and	the	three	of	them	,	heavy	-	set	Erickson	,	Mara	,
"	全部	喝	,	撒切尔	和	这	三	的	他们	,	重的	-	放	埃里克森	,	玛拉	,

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,

her	eyes	nervous	and	alert	,
她	眼睛	紧张的	和	警报	,

“所有人都喝了酒，包括萨切尔和他们三个，体格魁梧的埃里克森，还有玛拉，她的眼神紧张而警觉。”

[dʒæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

Jan	,	who	had	just	come	.
一月	,	WHO	有	只是	来	.

简，他刚到。

[ə'gen] [ə; eɪ] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [məˈrɑː][ænd; ənd] ['ɛrɪksən] ,

Again	a	look	passed	between	Mara	and	Erickson	,
再次	一个	看	通过了	之间	玛拉	和	埃里克森	,

玛拉和埃里克森再次交换了一个眼神。

[ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]

a	look	so	swift	that	he	would	not	have	caught	it	had	he	not	been
一个	看	所以	迅速	那	他	会	不是	有	捕捉	它	有	他	不是	到过

['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] .

looking	directly	at	her	.
寻找	直接地	在	她	.

那眼神如此迅疾，若不是他正直视着她，恐怕根本不会察觉。

" [wʌt] [laɪn][duː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , ['mɪstər] . ['ɛrɪksən] ?

"	What	line	do	you	represent	,	Mr	.	Erickson	?
"	什么	线	做	你	代表	,	先生	.	埃里克森	?

埃里克森先生，您代表哪支队伍?

" ['θækɝ] [æskt] .

"	Thacher	asked	.
"	撒切尔	问	.

撒切尔问道。

['ɛrɪksən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Erickson	glanced	at	him	,	then	down	at	the	sample	case	on	the	floor	.
埃里克森	瞥了一眼	在	他	,	然后	向下	在	这	样本	案件	在	这	地面	.

埃里克森瞥了他一眼，然后低头看了看地上的样品箱。

[hiː; hi] [grʌntid] .
He **grunted** **.**
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
" Well , as you can see , I'm a salesman .
" 出色地 , 作为 你 能 看 , 我是 一个 推销员 .

“嗯，正如你所看到的，我是一名推销员。”

" ['θækɝ] [smaɪld] .
" Thacher smiled .
" 撒切尔 微笑 .

撒切尔笑了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[juː; jʊ][get][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][spɑːt][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [raɪt] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l] [keɪs] .
You get so you can always spot a salesman right off by his sample case .
你 得到 所以 你 能 总是 点 一个 推销员 正确的 离开 经过 他的 样本 案件 .

这样你总能通过推销员的样品箱一眼认出他。

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
A salesman always has to carry something to show .
一个 推销员 总是 有 到 携带 某物 到 展示 .

推销员总得带点东西来展示。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] , [sɜːr] ?
What are you in , sir ?
什么 是 你 在 , 先生 ?

先生，您是做什么的?

" ['ɛrɪksən] [pɔːzd] .
" Erickson paused .
" 埃里克森 暂停 .

埃里克森停顿了一下。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæŋk][ænd; ənd] ['lɪdɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [toʊdz] .
He licked his thick lips , his eyes blank and lidded , like a toad's .
他 舔过 他的 厚的 嘴唇 , 他的 眼睛 空白的 和 带盖 , 喜欢 一个 蟾蜍的 .

他舔了舔厚厚的嘴唇，眼神空洞，眼皮耷拉着，像一只癞蛤蟆。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] .
At last he rubbed his mouth with his hand and reached down , lifting up the sample case .
在 最后的 他 摩擦 他的 嘴 和 他的 手 和 达到 向下 , 举重 向上 这 样本 案件 .

最后他用手揉了揉嘴，然后俯身拿起样品盒。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He set it on the table in front of him .
他 放 它 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

他把它放在面前的桌子上。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['θækɝ] .

"	Perhaps	we	might	even	show	Mr	.	Thacher	.
"	也许	我们	可能	甚至	展示	先生	.	撒切尔	.

“或许我们甚至可以给撒切尔先生看看。”

" [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] .

"	They	all	stared	down	at	the	sample	case	.
"	他们	全部	凝视	向下	在	这	样本	案件	.

他们都盯着样品箱看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['leðər] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

It	seemed	to	be	an	ordinary	leather	case	,	with	a	metal	handle	and
它	似乎	到	是	一个	普通的	皮革	案件	,	和	一个	金属	处理	和

[ə; eɪ][snæp] [lɑːk] .

a	snap	lock	.
一个	折断	锁	.

它看起来像是一个普通的皮套，带有金属提手和按扣。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['kjʊriəs] , " ['θækɝ] [sed] .

"	I'm	getting	curious	,	"	Thacher	said	.
"	我是	获得	好奇的	,	"	撒切尔	说	.

“我开始好奇了，”萨切尔说。

" [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	What's	in	there	?
"	是什么	在	那里	?

里面是什么?

[jʊə(r)] [ɔːl][soʊ] [tens] .

You're	all	so	tense	.
你是	全部	所以	紧张	.

你们都好紧张。

['daiəmənds] ?

Diamonds	?
钻石	?

钻石?

['stoʊlən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

Stolen	jewels	?
被盗	珠宝	?

被盗的珠宝?

" [dʒæn] [læft] ['hɑːrʃli] , ['mɜːrθləsli] .

"	Jan	laughed	harshly	,	mirthlessly	.
"	一月	笑了	严厉地	,	无情地	.

简冷笑了一声，笑声很刺耳，毫无笑意。

" ['ɛrɪk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Erick	,	put	it	down	.
"	埃里克	,	放	它	向下	.

“埃里克，放下它。”

[wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [jet] . "

We're	not	far	enough	away	,	yet	.	"
是	不是	远的	足够的	离开	,	然而	.	"

我们离得还不够远。

" ['nɑːnsens] , " ['ɛrɪk] ['rʌmbld] .

"	Nonsense	,	"	Erick	rumbled	.
"	废话	,	"	埃里克	隆隆声	.

“胡说八道，”埃里克低声说道。

" [wɪə(r)] [ə'weɪ] , [dʒæn] . "
" We're away , Jan . "
" 是 离开 , 一月 . "

"我们走了，简。"

" [pliːz] , " [mə'rɑː] ['wɪspəd] .
" Please , " Mara whispered .
" 请 , " 玛拉 低声说道 .

"求求你，"玛拉低声说道。

" [weɪt] , ['ɛrɪk] . "
" Wait , Erick . "
" 等待 , 埃里克 . "

"等等，埃里克。"

" [weɪt] ?
" Wait ?
" 等待 ?

"等待?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[jʊə(r)] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] — "
You're so accustomed to — "
你是 所以 习惯 到 — "

你已经习惯了——

" ['ɛrɪk] , " [mə'rɑː] [sed] .
" Erick , " Mara said .
" 埃里克 , " 玛拉 说 .

"埃里克，"玛拉说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['θækɝ] .
She nodded toward Thacher .
她 点头 朝向 撒切尔 .

她朝撒切尔点了点头。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['ɛrɪk] .
" We don't know him , Erick .
" 我们 不 知道 他 , 埃里克 .

"我们不认识他，埃里克。"

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ! "

请！ "

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['terən] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" He's a Terran , isn't he ?
" 他是 一个 泰伦 , 不是 他 ?

"他是地球人，对吧？ "

" ['ɛrɪksən] [sed] .
" Erickson said .
" 埃里克森 说 .

埃里克森说道。

" [ɔːl] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
" **All Terrans are together in these times .**
" 全部 泰伦人 是 一起 在 这些 时代 .

"所有地球人在这个时代团结在一起。"

" [hiː; hi] ['fʌmbld] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
" **He fumbled suddenly at the catch lock on the case .**
" 他 笨手笨脚 突然 在 这 抓住 锁 在 这 案件 .

他突然笨手笨脚地摸索着箱子上的卡扣。

" [jes] , ['mɪstər] . ['θækɝ] .
" **Yes , Mr . Thacher .**
" 是的 , 先生 . 撒切尔 .

"是的，萨切尔先生。"

[aɪm][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
I'm a salesman .
我是 一个 推销员 .

我是一名销售员。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['seɪlzmən] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] . "
We're all salesmen , the three of us . "
是 全部 推销员 , 这 三 的 我们 . "

我们三个都是推销员。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" **Then you do know each other . "**
" 然后 你 做 知道 每个 其他 . "

"那你们确实认识。"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" ['ɛrɪksən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Erickson nodded .**
" 埃里克森 点头 .

埃里克森点了点头。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sæt]['rɪdʒɪdli] , ['sterɪŋ] [daʊn] .
His two companions sat rigidly , staring down .
他的 二 同伴 卫星 严格地 , 凝视 向下 .

他的两个同伴僵硬地坐着，目光向下。

" [jes] , [wiː; wi][duː] .
" **Yes , we do .**
" 是的 , 我们 做 .

是的，我们有。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][laɪn] .
Here , I'll show you our line .
这里 , 患病的 展示 你 我们的 线 .

来，我给你展示一下我们的产品线。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] .
" **He opened the case .**
" 他 打开 这 案件 .

他打开了案件。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] - [naɪf] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['ʃɑːrpnər] , [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb]

From	it	he	took	a	letter	-	knife	,	a	pencil	sharpener	,	a	glass	globe
从	它	他	采取	一个	信	-	刀	,	一个	铅笔	削笔器	,	一个	玻璃	地球

['peɪpərweɪt] ,

paperweight	,
镇纸	,

他从中取出了一把美工刀、一个卷笔刀和一个玻璃地球仪镇纸。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [θʌm] [tæks] , [ə; eɪ]['steɪplər] , [sʌm; səm][klɪps] , [ə; eɪ]['plæstɪk] ['æʃtreɪ] ,

a	box	of	thumb	tacks	,	a	stapler	,	some	clips	,	a	plastic	ashtray	,
一个	盒子	的	拇指	图钉	,	一个	订书机	,	一些	片段	,	一个	塑料	烟灰缸	,

一盒图钉、一个订书机、一些夹子、一个塑料烟灰缸

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['θækɝ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .

and	some	things	Thacher	could	not	identify	.
和	一些	事物	撒切尔	可以	不是	确认	.

还有一些事情撒切尔无法辨认。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

He	placed	the	objects	in	a	row	in	front	of	him	on	the	table	top	.
他	放置	这	对象	在	一个	排	在	正面	的	他	在	这	桌子	顶部	.

他把物品一字排开地摆放在面前的桌面上。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] .

Then	he	closed	the	sample	case	.
然后	他	关闭	这	样本	案件	.

然后他关闭了这个案例。

" [aɪ] ['gæðər] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɑːfɪs] [sə'plaɪz] , " ['θækɝ] [sed] .

"	I	gather	you're	in	office	supplies	,	"	Thacher	said	.
"	我	收集	你是	在	办公室	补给品	,	"	撒切尔	说	.

“我猜你是做办公用品的，”萨切尔说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

He	touched	the	letter	-	knife	with	his	finger	.
他	感动	这	信	-	刀	和	他的	手指	.

他用手指碰了碰信封刀。

" [naɪs] ['kwɑːləti] [stiːl] .

"	Nice	quality	steel	.
"	好的	质量	钢	.

优质钢材。

[lʊks] [laɪk] ['swiːdɪʃ] [stiːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Looks	like	Swedish	steel	,	to	me	.
看起来	喜欢	瑞典	钢	,	到	我	.

在我看来，这像是瑞典钢材。

" ['ɛrɪksən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [θækɝz] [feɪs] .

"	Erickson	nodded	,	looking	into	Thacher's	face	.
"	埃里克森	点头	,	寻找	进入	撒切尔	脸	.

埃里克森点了点头，看着撒切尔的脸。

" [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	really	an	impressive	business	,	is	it	?
"	不是	真的	一个	感人的	商业	,	是	它	?

“这真不是什么了不起的企业，对吧？”

['ɑːfɪs] [sə'plaɪz] .

Office	supplies	.
办公室	补给品	.

办公用品。

['æʃˌtreɪz] , ['peɪpər][klɪps] .
Ashtrays , paper clips .
烟灰缸 , 纸 片段 .

烟灰缸，回形针。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [oʊ] — " ['θækɝ] [ʃ'rʌgd] .
" Oh — " Thacher shrugged .
" 哦 — " 撒切尔 耸了耸肩 .

“哦——”撒切尔耸了耸肩。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn]['mɑːdərn] ['bɪznəs] .
They're a necessity in modern business .
它们是 一个 必要性 在 现代的 商业 .

它们是现代商业的必需品。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['wʌndər] — "
The only thing I wonder — "
这 仅有的 事物 我 想知道 — "

我唯一想知道的是——

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juːd] ['evər][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['kʌstəmərz] [ɑːn][mɑːrz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]
" Well , I wonder how you'd ever find enough customers on Mars to make it worth
" 出色地 , 我 想知道 如何 你会 曾经 寻找 足够的 顾客 在 火星 到 制作 它 值得
[jʊr; jər] [waɪl] .
your while .
你的 尽管 .

“嗯，我很好奇你如何在火星上找到足够的客户，才能让你的生意变得值得。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['peɪpərweɪt] .
" He paused , examining the glass paperweight .
" 他 暂停 , 检查 这 玻璃 镇纸 .

他停顿了一下，仔细端详着那个玻璃镇纸。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
He lifted it up , holding it to the light ,
他 抬起 它 向上 , 保持 它 到 这 光 ,

他把它举起来，对着光看。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ʌn'tɪl] ['ɛrɪksən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt]
staring at the scene within until Erickson took it out of his hand and put
凝视 在 这 场景 之内 直到 埃里克森 采取 它 出去 的 他的 手 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] .
it back in the sample case .
它 后退 在 这 样本 案件 .

他盯着里面的景象，直到埃里克森把它从他手中拿走，放回样品盒里。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" And another thing .
" 和 其他 事物 .

还有一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt][ə'pɑːrt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ?
If you three know each other , why did you sit apart when you got on ?
如果 你 三 知道 每个 其他 , 为什么 做过 你 坐 除 什么时候 你 得到 在 ?

如果你们三个互相认识，为什么上车后要分开坐?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" They looked at him quickly .
" 他们 看起来 在 他 迅速地 .

他们迅速地看了他一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [left] ['daɪməs; 'deɪməs] ?
" And why didn't you speak to each other until we left Deimos ?
" 和 为什么 没有 你 说话 到 每个 其他 直到 我们 左边 戴莫斯 ?

“为什么直到我们离开戴莫斯岛之后，你们才互相交谈？”

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['ɛrɪksən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He leaned toward Erickson , smiling at him .
" 他 倾斜 朝向 埃里克森 , 微笑 在 他 .

他向埃里克森倾身，对他微笑。

" [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Two men and a woman .
" 二 男人 和 一个 女士 .

两男一女。

[θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Three of you .
三 的 你 .

你们三个。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Sitting apart in the ship .
坐着 除 在 这 船 .

在船上单独坐着。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] .
Not speaking , not until the check - station was past .
不是 请讲 , 不是 直到 这 查看 - 车站 曾是 过去的 .

直到通过检查站，才肯开口说话。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sed] .
I find myself thinking over what the Martian said .
我 寻找 我 思维 超过 什么 这 火星人 说 .

我一直在思考火星人说过的话。

[θriː] [ˌsæbə'tɜːz] .
Three saboteurs .
三 破坏分子 .

三名破坏分子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [men] .
A woman and two men .
一个 女士 和 二 男人 .

一名女子和两名男子。

" ['ɛrɪksən] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [keɪs] .
" Erickson put the things back in the sample case .
" 埃里克森 放 这 事物 后退 在 这 样本 案件 .

埃里克森把东西放回了样品盒里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tʃɔːk] [waɪt] .

He	was	smiling	,	but	his	face	had	gone	chalk	white	.
他	曾是	微笑	,	但	他的	脸	有	已消失	粉笔	白色的	.

他脸上带着笑容，但脸色却惨白得像粉笔一样。

[məˈrɑː][stɛərd] [daʊn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mara	stared	down	,	playing	with	a	drop	of	water	on	the	edge	of	her
玛拉	凝视	向下	,	玩耍	和	一个	降低	的	水	在	这	边缘	的	她

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

玛拉低头玩弄着杯子边缘的一滴水。

[dʒæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ['nɜːrvəsli] , ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Jan	clenched	his	hands	together	nervously	,	blinking	rapidly	.
一月	紧握	他的	双手	一起	紧张地	,	眨眼	快速	.

扬紧张地握紧双手，快速眨着眼睛。

" [juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] ['laɪtɝ] [wʌz; wəz]['æftər] , " ['θækɝ] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	three	are	the	ones	the	Leiter	was	after	,	"	Thacher	said	softly	.
"	你	三	是	这	一个	这	莱特	曾是	后	,	"	撒切尔	说	轻轻	.

“你们三个就是莱特要找的人，”萨切尔轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] , [ðə; ði] [ˌsæbəˈtɜːz] .

"	You	are	the	destroyers	,	the	saboteurs	.
"	你	是	这	驱逐舰	,	这	破坏分子	.

你们是破坏者，是阴谋家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪ] [dɪˈtektər] — [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː][træp][juː; jʊ] ?

But	their	lie	detector	—	Why	didn't	it	trap	you	?
但	他们的	说谎	探测器	—	为什么	没有	它	陷阱	你	?

但是他们的测谎仪——为什么没能测出你的谎言?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][baɪ] [ðæt] ?

How	did	you	get	by	that	?
如何	做过	你	得到	经过	那	?

你是怎么挺过来的?

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [seɪf] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n] .

And	now	you're	safe	,	outside	the	check	-	station	.
和	现在	你是	安全的	,	外部	这	查看	-	车站	.

现在你安全了，已经过了检查站。

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['sterɪŋ] [əˈraʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	grinned	,	staring	around	at	them	.
"	他	咧嘴一笑	,	凝视	大约	在	他们	.

他咧嘴一笑，环顾四周。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	I'll	be	damned	!
"	患病的	是	该死的	!

“真是见鬼！”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , ['ɛrɪksən] .

And	I	really	thought	you	were	a	salesman	,	Erickson	.
和	我	真的	想法	你	是	一个	推销员	,	埃里克森	.

我还真以为你是推销员呢，埃里克森。

[juː; jʊ] ['riːəli] [fuːld] [ˌem 'iː] .

You	really	fooled	me	.
你	真的	被骗了	我	.

你真的骗到我了。

" ['ɛrɪksən] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Erickson relaxed a little .
" 埃里克森 轻松 一个 小的 .

埃里克森稍微放松了一些。

" [wel] , ['mɪstər] . ['θækɝ] , [its] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
" Well , Mr . Thacher , it's in a good cause .
" 出色地 , 先生 . 撒切尔 , 它是 在 一个 好的 原因 .

"嗯，萨切尔先生，这是为了一个崇高的目标。"

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] , ['i:ðər] .
I'm sure you have no love for Mars , either .
我是 当然 你 有 不 爱 为了 火星 , 任何一个 .

我相信你对火星也毫无好感。

[noʊ] ['terən] [dʌz] .
No Terran does .
不 泰伦 做 .

没有一个泰伦人会这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
And I see you're leaving with the rest of us . "
和 我 看 你是 离开 和 这 休息 的 我们 . "

我看到你也要和我们一起离开了。

" [tru:] , " ['θækɝ] [sed] .
" True , " Thacher said .
" 真的 , " 撒切尔 说 .

"没错，"撒切尔说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [gɪv] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv]
" You must certainly have an interesting account to give , the three of
" 你 必须 当然 有 一个 有趣的 帐户 到 给 , 这 三 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"你们三个一定有很多有趣的故事可以讲。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] .
" He looked around the table .
" 他 看起来 大约 这 桌子 .

他环顾了一下餐桌。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
" We still have an hour or so of travel .
" 我们 仍然 有 一个 小时 或者 所以 的 旅行 .

我们还有大约一个小时的路程。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][gets] [dʌl] , [ðɪs] [mɑ:rz] - ['terə] [rʌn] .
Sometimes it gets dull , this Mars - Terra run .
有时 它 获得 乏味的 , 这 火星 - 泰拉 跑步 .

有时候，火星-地球之旅会变得很无聊。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Nothing to see , nothing to do but sit and drink in the lounge .
没有什么 到 看 , 没有什么 到 做 但 坐 和 喝 在 这 休息室 .

除了坐在休息室里喝酒，什么也看不到，什么也做不了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .
" He raised his eyes slowly .
" 他 提高 他的 眼睛 缓慢地 .

他缓缓抬起头来。

" ['eni] [tʃæns] [juːd] [laɪk][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] ?
" **Any chance you'd like to spin a story to keep us awake ?**
" 任何 机会 你会 喜欢 到 旋转 一个 故事 到 保持 我们 醒 ?

"你有没有可能编个故事让我们保持清醒？"

" [dʒæn][ænd; ənd][mə'rɑː] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛrɪksən] .
" **Jan and Mara looked at Erickson .**
" 一月 和 玛拉 看起来 在 埃里克森 .

简和玛拉看着埃里克森。

" [goʊ][ɑːn] , " [dʒæn] [sed] .
" **Go on , " Jan said .**
" 去 在 , " 一月 说 .

"继续，"简说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **He knows who we are .**
" 他 知道 WHO 我们 是 .

他知道我们是谁。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . "
Tell him the rest of the story . "
告诉 他 这 休息 的 这 故事 . "

把剩下的故事告诉他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [mə'rɑː] [sed] .
" **You might as well , " Mara said .**
" 你 可能 作为 出色地 , " 玛拉 说 .

"你最好还是这么做，"玛拉说。

[dʒæn][let][aʊt][ə; eɪ] [saɪ] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Jan let out a sigh suddenly , a sigh of relief .
一月 让 出去 一个 叹 突然 , 一个 叹 的 宽慰 .

简突然叹了口气，如释重负地叹了口气。

" [lets] [pʊt][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [get] [ðɪs] [weɪt] [ɔːf][ˌjuː 'es] .
" **Let's put the cards on the table , get this weight off us .**
" 我们来吧 放 这 牌 在 这 桌子 , 得到 这 重量 离开 我们 .

"让我们把话说开，卸下这个包袱。"

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['slɪpɪŋ] — "
I'm tired of sneaking around , slipping — "
我是 疲劳的 的 鬼鬼祟祟 大约 , 滑倒 — "

我厌倦了偷偷摸摸、溜之大吉——"

" [ʃʊr] , " ['ɛrɪksən] [sed] [ɪk'spænsɪvli] .
" **Sure , " Erickson said expansively .**
" 当然 , " 埃里克森 说 广泛地 .

"当然，"埃里克森热情地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vest] .
" **He settled back in his chair , unbuttoning his vest .**
" 他 定居 后退 在 他的 椅子 , 解开纽扣 他的 背心 .

他靠回椅背上，解开背心的扣子。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['θækɝ] .
" **Certainly , Mr . Thacher .**
" 当然 , 先生 . 撒切尔 .

"当然，萨切尔先生。"

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

I'll	be	glad	to	spin	you	a	story	.
患病的	是	高兴的	到	旋转	你	一个	故事	.

我很乐意给你讲个故事。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

And	I'm	sure	it	will	be	interesting	enough	to	keep	you	awake	.
和	我是	当然	它	将要	是	有趣的	足够的	到	保持	你	醒	.

我相信它一定会足够有趣，让你熬夜看完。

" [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [ded] [triːz] , ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['mɑːrʃ(ə)n]

"	THEY	ran	through	the	groves	of	dead	trees	,	leaping	across	the	sun	-	baked	Martian
"	他们	跑	通过	这	小树林	的	死的	树木	,	跳跃	穿过	这	太阳	-	烘焙	火星人

[sɔɪl] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] [tə'geðər] .

soil	,	running	silently	together	.
土壤	,	跑步	默默	一起	.

"他们穿过枯树林，跃过被太阳炙烤的火星土壤，默默地一起奔跑。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] .

They	went	up	a	little	rise	,	across	a	narrow	ridge	.
他们	去	向上	一个	小的	上升	,	穿过	一个	狭窄的	岭	.

他们爬上一个小山坡，穿过一条狭窄的山脊。

['sʌd(ə)nli] ['ɛrɪk] [stɑːpt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	Erick	stopped	,	throwing	himself	down	flat	on	the	ground	.
突然	埃里克	停止	,	投掷	他自己	向下	平坦的	在	这	地面	.

埃里克突然停了下来，一头栽倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['presɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	others	did	the	same	,	pressing	themselves	against	the	soil	,	gasping	for	breath	.
这	其他的	做过	这	相同的	,	紧迫	他们自己	反对	这	土壤	,	喘息	为了	气息	.

其他人也一样，紧紧贴着地面，大口喘着气。

" [biː; bi]['saɪlənt] , " ['ɛrɪk] ['mʌtəd] .

"	Be	silent	,	"	Erick	muttered	.
"	是	沉默的	,	"	埃里克	低声说道	.

"安静点，"埃里克低声说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	raised	himself	a	little	.
他	提高	他自己	一个	小的	.

他稍微抬起了身子。

" [noʊ] [nɔɪz] .

"	No	noise	.
"	不	噪音	.

"没有噪音。"

['ðɛrəl] [biː; bi] [laɪtɜ-z] [ˌnɪr'baɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

There'll	be	Leiters	nearby	,	from	now	on	.
将会	是	莱特斯	附近	,	从	现在	在	.

从今以后，附近就会有莱特人了。

[wiː; wi][dəunt] [der] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

We	don't	dare	take	any	chances	.
我们	不	敢	拿	任何	机会	.

我们不敢冒任何风险。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ded] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
" **Between the three people lying in the grove of dead trees and the City**
" 之间 这 三 人们 说谎 在 这 树林 的 死的 树木 和 这 城市
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] ,
was a barren ,
曾是 一个 荒芜 ,

"躺在枯树林中的三个人和城市之间是一片荒芜之地，

['lev(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]['dezərt] , ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['blæstɪd][sænd] .
level waste of desert , over a mile of blasted sand .
等级 浪费 的 沙漠 , 超过 一个 英里 的 炸毁 沙 .

一片平坦的沙漠荒地，超过一英里的沙地被炸毁。

[noʊ] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] ['mɑːrd] [ðə; ði] [smuːð] , [pɑːrtʃt] ['sɜːrfɪs] .
No trees or bushes marred the smooth , parched surface .
不 树木 或者 灌木丛 受损 这 光滑的 , 干渴 表面 .

光滑干涸的地面上没有树木或灌木遮挡。

['oʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [wɪnd] , [ə; eɪ][draɪ][wɪnd] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [bluː] [ðə; ði][sænd][ʌp]
Only an occasional wind , a dry wind eddying and twisting , blew the sand up
仅有的 一个 偶然 风 , 一个 干燥 风 涡流 和 扭曲 , 吹 这 沙 向上
['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [rɪlz] .
into little rills .
进入 小的 小溪 .

只有偶尔刮起的干燥的风，卷起漩涡，将沙子吹成细小的沙沟。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [smel] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][sænd] , ['kærid] [baɪ]
A faint odor came to them , a bitter smell of heat and sand , carried by
一个 头晕的 气味 来了 到 他们 , 一个 苦的 闻 的 热 和 沙 , 携带 经过
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他们闻到了一股淡淡的气味，那是热气和沙子的苦涩气味，随风飘来。

['ɛrɪk] ['pɔɪntɪd] .
Erick pointed .
埃里克 尖 .

埃里克指着。

" [lʊk] .
" **Look .**
" 看 .

"看。

[ðə; ði] ['sɪti] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The City — There it is .
这 城市 — 那里 它 是 .

城市——它就在那里。

" [ðeɪ] [stɛərd] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" **They stared , still breathing deeply from their race through the trees .**
" 他们 凝视 , 仍然 呼吸 深 从 他们的 种族 通过 这 树木 .

他们目不转睛地盯着，仍然气喘吁吁，刚才在树林里奔跑的气息还没散去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][kloʊz] , ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
The City was close , closer than they had ever seen it before .
这 城市 曾是 关闭 , 更近 比 他们 有 曾经 已见 它 前 .

城市近了，比他们以前见过的任何时候都要近。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['gɑːtn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪmz] [pæst] .
Never had they gotten so close to it in times past .
绝不 有 他们 获得 所以 关闭 到 它 在 时代 过去的 .

他们过去从未如此接近过它。

['tɛrənz] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪtiz] , [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv]

Terrans	were	never	allowed	near	the	great	Martian	cities	,	the	centers	of
泰伦人	是	绝不	允许	靠近	这	伟大的	火星人	城市	,	这	中心	的

['mɑːrʃ(ə)n][laɪf] .

Martian	life	.
火星人	生活	.

地球人从未被允许靠近火星上的伟大城市，那些城市是火星生命的中心。

['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][taɪmz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θret] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːr] ,

Even	in	ordinary	times	,	when	there	was	no	threat	of	approaching	war	,
甚至	在	普通的	时代	,	什么时候	那里	曾是	不	威胁	的	接近	战争	,

即使在平常时期，没有战争威胁的时候，

[ðə; ði]['maːʃiənz] ['ʃruːdli] [kept] [ɔːl] ['tɛrənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪtədəlz] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]

the	Martians	shrewdly	kept	all	Terrans	away	from	their	citadels	,	partly	from
这	火星人	精明地	保留	全部	泰伦人	离开	从	他们的	城堡	,	部分	从

[fɪr] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ,

fear	,	partly	from	a	deep	,
害怕	,	部分	从	一个	深的	,

火星人巧妙地将所有地球人拒之门外，部分原因是出于恐惧，部分原因是出于一种深层的.....

[ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] ['vɪzɪtər] [huːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ventʃərz]

innate	sense	of	hostility	toward	the	white	-	skinned	visitors	whose	commercial	ventures
先天	感觉	的	敌意	朝向	这	白色的	-	去皮	访客	谁	商业的	风险投资

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

had	earned	them	the	respect	,
有	获得	他们	这	尊重	,

对那些通过商业活动赢得尊重的白人访客，他们天生抱有敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'laɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

and	the	dislike	,	of	the	whole	system	.
和	这	不喜欢	,	的	这	所有的	系统	.

以及对整个体制的厌恶。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	How	does	it	look	to	you	?
"	如何	做	它	看	到	你	?

你觉得怎么样?

" ['ɛrɪk] [sed] .

"	Erick	said	.
"	埃里克	说	.

埃里克说道。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

The	City	was	huge	,
这	城市	曾是	巨大的	,

这座城市非常庞大。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ðeɪ]

much	larger	than	they	had	imagined	from	the	drawings	and	models	they
很多	更大的	比	他们	有	想象	从	这	图画	和	模型	他们

[hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] ['kerfəli] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

had	studied	so	carefully	back	in	New	York	,
有	研究	所以	小心	后退	在	新的	约克	,

比他们在纽约仔细研究过的图纸和模型所想象的要大得多。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstri] ['ɑːfɪs] .

in	the	War	Ministry	Office	.
在	这	战争	部	办公室	.

在战争部办公室。

[hjuːdʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][stɑːrk] , [blæk] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Huge	it	was	,	huge	and	stark	,	black	towers	rising	up	against	the	sky	,
巨大的	它	曾是	,	巨大的	和	斯塔克	,	黑色的	塔楼	上升	向上	反对	这	天空	,

它非常巨大，高大而荒凉，黑色的塔楼直插云霄。

[ɪn'kredəbli] [θɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] , ['kɑːləmz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

incredibly	thin	columns	of	ancient	metal	,	columns	that	had	stood	wind	and	sun	for	centuries	.
难以置信	薄的	列	的	古老的	金属	,	列	那	有	站立	风	和	太阳	为了	几个世纪	.

极其纤细的古代金属柱，这些金属柱经历了几个世纪的风吹日晒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [red] [stoʊn] ,

Around	the	City	was	a	wall	of	stone	,	red	stone	,
大约	这	城市	曾是	一个	墙	的	石头	,	红色的	石头	,

城市周围是一堵红石墙，

[ɪ'mens] [brɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lʌgd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːrʃ(ə)n] ['dainəstiz] ,

immense	bricks	that	had	been	lugged	there	and	fitted	into	place	by	slaves	of	the	early	Martian	dynasties	,
巨大	砖块	那	有	到过	带吊臂的	那里	和	适配	进入	地方	经过	奴隶	的	这	早期的	火星人	王朝	,

巨大的砖块是由早期火星王朝的奴隶们运到那里并安装到位的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

under	the	whiplash	of	the	first	great	Kings	of	Mars	.
在下面	这	鞭打	的	这	第一的	伟大的	国王	的	火星	.

在第一批伟大的火星国王的鞭笞之下。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] , [sʌn] - [beɪkt] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [pleɪn] ,

An	ancient	,	sun	-	baked	City	,	a	City	set	in	the	middle	of	a	wasted	plain	,
一个	古老的	,	太阳	-	烘焙	城市	,	一个	城市	放	在	这	中间	的	一个	浪费	清楚的	,

一座古老而饱受烈日炙烤的城市，一座坐落在荒芜平原中央的城市，

[bɪ'jɑːnd] [groʊvz] [ʌv; əv] [ded] [triːz] ,

beyond	groves	of	dead	trees	,
超过	小树林	的	死的	树木	,

穿过一片片枯树林，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['seldəm] [siːn] [baɪ] ['tɛrənz] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪti] ['stʌdid] [ɑːn] [mæps] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɪn] ['evri] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['terə] .

a	City	seldom	seen	by	Terrans	—	but	a	City	studied	on	maps	and	charts	in	every	War	Office	on	Terra	.
一个	城市	很少	已见	经过	泰伦人	—	但	一个	城市	研究	在	地图	和	图表	在	每一个	战争	办公室	在	泰拉	.

一座鲜少被地球人看到的城市——但一座在地球每个战争办公室的地图和图表上都被研究过的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [kən'teɪnd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɑːr'keɪɪk] ['taʊərz] ,

A	City	that	contained	,	for	all	its	ancient	stone	and	archaic	towers	,
一个	城市	那	包含	,	为了	全部	它是	古老的	石头	和	古老的	塔楼	,

这座城市，尽管拥有古老的石头和古老的塔楼，却依然屹立不倒。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [mɑːrz] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['siːniər] [laɪtɜ-z] ,

the	ruling	group	of	all	Mars	,	the	Council	of	Senior	Leiters	,
这	裁决	团体	的	全部	火星	,	这	理事会	的	高级的	莱特斯	,

火星的统治集团，高级领袖委员会

[blæk] - [klæd] [men] [huː] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [hænd] .

black	-	clad	men	who	governed	and	ruled	with	an	iron	hand	.
黑色的	-	覆膜	男人	WHO	受统治	和	裁决	和	一个	铁	手	.

身着黑衣、以铁腕手段统治的统治者。

[ðə; ði] ['si:niər] [laɪtɜ-z] , [twelv] [fə'nætɪk][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [men] , [blæk] [pri:sts] , [bʌt; bət] [pri:sts]

The	Senior	Leiters	,	twelve	fanatic	and	devoted	men	,	black	priests	,	but	priests
这	高级的	莱特斯	,	十二	狂热分子	和	奉献	男人	,	黑色的	神父	,	但	神父

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [rɑ:dz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

with	flashing	rods	of	fire	,
和	闪烁	杆	的	火	,

十二位资深祭司，狂热而忠诚，黑皮肤，但却是手持闪光火杖的祭司。

[laɪ] [dɪ'tektəz] , ['rɑ:kɪt] [ʃɪps] , ['ɪntrə] - [speɪs] ['kænən] , ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðə; ði] ['terən] ['senət]

lie	detectors	,	rocket	ships	,	intra	-	space	cannon	,	many	more	things	the	Terran	Senate
说谎	探测器	,	火箭	船舶	,	内部	-	空间	大炮	,	许多	更多的	事物	这	泰伦	参议院

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [ə'baʊt] .

could	only	conjecture	about	.
可以	仅有的	推测	关于	.

测谎仪、火箭飞船、太空炮，还有许多其他东西，地球议会只能猜测。

[ðə; ði] ['si:niər] [laɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'bɔ:rdɪnət] ['prɑ:vɪns] [laɪtɜ-z] — ['ɛrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:]

The	Senior	Leiters	and	their	subordinate	Province	Leiters	—	Erick	and	the	two
这	高级的	莱特斯	和	他们的	下属	省	莱特斯	—	埃里克	和	这	二

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

behind	him	suppressed	a	shudder	.
在后面	他	被抑制	一个	不寒而栗	.

高级领主和他们的下属省领主——埃里克和他身后的两人强忍着颤抖。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['ɛrɪk] [sed] [ə'gen] .

"	We've	got	to	be	careful	,	"	Erick	said	again	.
"	我们已经	得到	到	是	小心	,	"	埃里克	说	再次	.

“我们必须小心，”埃里克再次说道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [su:n] .

"	We'll	be	passing	among	them	,	soon	.
"	出色地	是	通过	之中	他们	,	很快	.

“我们很快就会在他们之间穿梭。”

[ɪf] [ðeɪ] [ges] [hu:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] —

If	they	guess	who	we	are	,	or	what	we're	here	for	—
如果	他们	猜测	WHO	我们	是	,	或者	什么	是	这里	为了	—

如果他们猜到我们是谁，或者我们来这里的目的——

" [hi:; hi] [snæpt] ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] ['kærid] , ['glænsɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	He	snapped	open	the	case	he	carried	,	glancing	inside	for	a	second	.
"	他	啪啪	打开	这	案件	他	携带	,	瞥了一眼	里面	为了	一个	第二	.

他猛地打开随身携带的箱子，瞥了一眼里面。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['fɜ:rmli] .

Then	he	closed	it	again	,	grasping	the	handle	firmly	.
然后	他	关闭	它	再次	,	抓握	这	处理	牢牢	.

然后他又把门关上了，紧紧地握住门把手。

" [lets] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] .

He	stood	up	slowly	.
他	站立	向上	缓慢地	.

他缓缓站了起来。

" [ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

"	You	two	come	up	beside	me	.
"	你	二	来	向上	旁	我	.

你们两个到我身边来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

I	want	to	make	sure	you	look	the	way	you	should	.
我	想	到	制作	当然	你	看	这	方式	你	应该	.

我想确保你看起来符合你的形象。

" [məˈrɑː][ænd; ənd][dʒæn] [stept] ['kwɪkli] [əˈhed] .

"	MARA	and	Jan	stepped	quickly	ahead	.
"	玛拉	和	一月	步	迅速地	前方	.

“MARA 和 Jan 迅速走在前面。”

['ɛrɪk] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Erick	studied	them	critically	as	the	three	of	them	walked	slowly	down	the
埃里克	研究	他们	关键	作为	这	三	的	他们	步行	缓慢地	向下	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

三人缓缓走下山坡时，埃里克仔细地打量着他们。

['ɑːntə][ðə; ði][pleɪn] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blæk] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

onto	the	plain	,	toward	the	towering	black	spires	of	the	City	.
到	这	清楚的	,	朝向	这	参天	黑色的	尖塔	的	这	城市	.

走向平原，朝着城市高耸的黑色尖塔走去。

" [dʒæn] , " ['ɛrɪk] [sed] .

"	Jan	,	"	Erick	said	.
"	一月	,	"	埃里克	说	.

“简，”埃里克说。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] !

"	Take	hold	of	her	hand	!
"	拿	抓住	的	她	手	!

抓住她的手！

[rɪˈmembər] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [jʊr; jər][braɪd] .

Remember	,	you're	going	to	marry	her	;	she's	your	bride	.
记住	,	你是	去	到	结婚	她	;	她是	你的	新娘	.

记住，你要娶她；她是你的新娘。

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)n] ['pesnts] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['braɪdz] .

And	Martian	peasants	think	a	lot	of	their	brides	.
和	火星人	农民	思考	一个	很多	的	他们的	新娘	.

火星农民非常看重他们的新娘。

" [dʒæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['fɑːrmər] ,

"	Jan	was	dressed	in	the	short	trousers	and	coat	of	the	Martian	farmer	,
"	一月	曾是	穿着	在	这	短的	裤子	和	外套	的	这	火星人	农民	,

“简穿着火星农民的短裤和外套，

[ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [roʊp] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn]

a	knotted	rope	tied	around	his	waist	,	a	hat	on	his	head	to	keep	off	the	sun
一个	打结的	绳索	系	大约	他的	腰部	,	一个	帽子	在	他的	头	到	保持	离开	这	太阳

.

:

.

腰间系着一根打结的绳子，头上戴着一顶帽子遮阳。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['kʌlərd] [baɪ] [daɪ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [brɑːnz] .

His	skin	was	dark	,	colored	by	dye	until	it	was	almost	bronze	.
他的	皮肤	曾是	黑暗的	,	有色	经过	染料	直到	它	曾是	几乎	青铜	.

他的皮肤原本很黑，用染料染成了近乎古铜色。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , " ['ɛrɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	look	fine	,	"	Erick	said	to	him	.
"	你	看	美好的	,	"	埃里克	说	到	他	.

"你看上去气色不错，"埃里克对他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][mə'rɑː] .

He	glanced	at	Mara	.
他	瞥了一眼	在	玛拉	.

他瞥了玛拉一眼。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , [luːpt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [juːk] [boʊn] .

Her	black	hair	was	tied	in	a	knot	,	looped	through	a	hollowed	-	out	yuke	bone	.
她	黑色的	头发	曾是	系	在	一个	结	,	循环	通过	一个	空心的	-	出去	呃	骨	.

她的黑发扎成一个结，穿过一根掏空的尤克骨。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [tuː] , [dɑːrk][ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌserɪ'moʊniəl]['pɪgmənt] ,

Her	face	was	dark	,	too	,	dark	and	lined	with	colored	ceremonial	pigment	,
她	脸	曾是	黑暗的	,	也	,	黑暗的	和	衬里	和	有色	仪式	颜料	,

她的脸也很黑，黑乎乎的，还画着彩色的仪式颜料。

[griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [straɪps] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

green	and	orange	stripes	across	her	cheeks	.
绿色的	和	橙子	条纹	穿过	她	脸颊	.

她脸颊上有绿色和橙色的条纹。

['iəriŋz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Earrings	were	strung	through	her	ears	.
耳环	是	串	通过	她	耳朵	.

她的耳朵上戴着耳环。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['taɪni] ['slɪpərz] [ʌv; əv] - [haɪd] , [leɪst] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

On	her	feet	were	tiny	slippers	of	perruh	hide	,	laced	around	her	ankles	,
在	她	脚	是	微小的	拖鞋	的	-	隐藏	,	系带	大约	她	脚踝	,

她脚上穿着一双用佩鲁兽皮制成的小拖鞋，鞋带系在脚踝处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] [trænz'luːs(ə)nt]['mɑːrʃ(ə)n] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sæʃ] [taɪd] [ə'raʊnd]

and	she	wore	long	translucent	Martian	trousers	with	a	bright	sash	tied	around
和	她	穿着	长的	半透明	火星人	裤子	和	一个	明亮的	窗扇	系	大约

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

她穿着长长的半透明火星裤，腰间系着一条鲜艳的腰带。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [brests] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] [biːdz] ['restɪd] , [gʊd] - [lʌk] [tʃɑːrmz]

Between	her	small	breasts	a	chain	of	stone	beads	rested	,	good	-	luck	charms
之间	她	小的	乳房	一个	链	的	石头	珠子	休息	,	好的	-	运气	魅力

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

for	the	coming	marriage	.
为了	这	未来	婚姻	.

在她小巧的胸脯之间，挂着一串石珠，那是为即将到来的婚姻祈求好运的护身符。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛrɪk] [sed] .

"	All	right	,	"	Erick	said	.
"	全部	正确的	,	"	埃里克	说	.

"好的，"埃里克说。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɔːr] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [greɪ] [roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [priːst] ,

He	,	himself	,	wore	the	flowing	grey	robe	of	a	Martian	priest	,
他	,	他自己	,	穿着	这	流动	灰色的	长袍	的	一个	火星人	牧师	,

他本人则身穿火星祭司飘逸的灰色长袍。

['dɜːrti][roʊbz] [ðæt][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

dirty	**robes**	**that**	**were**	**supposed**	**to**	**remain**	**on**	**him**	**all**	**his**	**life**	**,**
肮脏的	长袍	那	是	据称	到	保持	在	他	全部	他的	生活	,

他原本应该终生穿着的脏兮兮的长袍

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

to	**be**	**buried**	**around**	**him**	**when**	**he**	**died**	**.**
到	是	埋葬	大约	他	什么时候	他	死亡	.

他死后，这些人将被埋在他周围。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	**I**	**think**	**we'll**	**get**	**past**	**the**	**guards**	**.**
"	我	思考	出色地	得到	过去的	这	守卫	.

"我觉得我们能通过守卫。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ] ['træfɪk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

There	**should**	**be**	**heavy**	**morning**	**traffic**	**on**	**the**	**road**	**.**
那里	应该	是	重的	早晨	交通	在	这	路	.

预计早晨道路上的交通会非常拥堵。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði][hɑːrd][sænd] [krʌntʃɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

"	**They**	**walked**	**on**	**,**	**the**	**hard**	**sand**	**crunching**	**under**	**their**	**feet**	**.**
"	他们	步行	在	,	这	难的	沙	嘎吱作响	在下面	他们的	脚	.

他们继续往前走，坚硬的沙子在脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [speks] ['muːvɪŋ] , ['ʌðər] ['pɝːsənz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Against	**the**	**horizon**	**they**	**could**	**see**	**specks**	**moving**	**,**	**other**	**persons**	**going**	**toward**	**the**
反对	这	地平线	他们	可以	看	斑点	移动	,	其他	人	去	朝向	这

['sɪti] ,

City	**,**
城市	,

在地平线上，他们可以看到一些小点在移动，那是其他人正朝着城市的方向走去。

['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['pesnts] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə]

farmers	**and**	**peasants**	**and**	**merchants**	**,**	**bringing**	**their**	**crops**	**and**	**goods**	**to**
农民	和	农民	和	商人	,	带来	他们的	农作物	和	商品	到

['mɑːrkɪt] .

market	**.**
市场	.

农民、农户和商人，将他们的农作物和货物运到市场。

" [siː] [ðə; ði][kɑːrt] !

"	**See**	**the**	**cart**	**!**
"	看	这	大车	!

看那辆购物车！

" [mə'rɑː] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mara**	**exclaimed**	**.**
"	玛拉	惊呼	.

"玛拉惊呼道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] , [tuː] [rʌts] [wɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

They	**were**	**nearing**	**a**	**narrow**	**road**	**,**	**two**	**ruts**	**worn**	**into**	**the**	**sand**	**.**
他们	是	临近	一个	狭窄的	路	,	二	车辙	磨损	进入	这	沙	.

他们正接近一条狭窄的道路，道路在沙地上留下了两条车辙。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [ɪts] [greɪt] [saɪdz] [wet][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ɪts]

A	**Martian**	**hufa**	**was**	**pulling**	**the**	**cart**	**,**	**its**	**great**	**sides**	**wet**	**with**	**perspiration**	**,**	**its**
一个	火星人	-	曾是	拉	这	大车	,	它是	伟大的	侧面	湿的	和	汗	,	它是

[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

tongue	**hanging**	**out**	**.**
舌头	绞刑	出去	.

一只火星虎法拉着车，它巨大的身体被汗水浸湿，舌头伸了出来。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [rʌf] ['kʌntri] [klɔːθ] , [hænd] ['dɪpt] .

The	cart	was	piled	high	with	bales	of	cloth	,	rough	country	cloth	,	hand	dipped	.
这	大车	曾是	堆积	高的	和	捆包	的	布	,	粗糙的	国家	布	,	手	浸入	.

手推车上堆满了成捆的布匹，是粗糙的乡村布料，手工浸染而成。

[ə; eɪ] [bent] ['fɑːrmər] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] - [ɑːn] .

A	bent	farmer	urged	the	hufa	on	.
一个	弯曲	农民	敦促	这	-	在	.

一个弯腰的农夫催促着胡法继续前进。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] . " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	there	.	"	She	pointed	,	smiling	.
"	和	那里	.	"	她	尖	,	微笑	.

“还有那里。”她指着那边，笑着说。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ['raɪdɪŋ] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] ,

A	group	of	merchants	riding	small	animals	were	moving	along	behind	the	cart	,
一个	团体	的	商人	骑术	小的	动物	是	移动	沿着	在后面	这	大车	,

一群骑着小动物的商人跟在货车后面走着，

['maːʃiənz][ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][sænd]['mæsks] .

Martians	in	long	robes	,	their	faces	hidden	by	sand	masks	.
火星人	在	长的	长袍	,	他们的	面孔	隐	经过	沙	面具	.

身穿长袍的火星人，脸上戴着沙面具。

[ɑːn] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] , ['kerfəli] [taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][roʊp] .

On	each	animal	was	a	pack	,	carefully	tied	on	with	rope	.
在	每个	动物	曾是	一个	盒	,	小心	系	在	和	绳索	.

每只动物背上都背着一个包裹，用绳子仔细地系着。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , ['plɑːdɪŋ] ['dʌlli] [ə'lɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['pesnts] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz]

And	beyond	the	merchants	,	plodding	dully	along	,	were	peasants	and	farmers
和	超过	这	商人	,	缓慢地	沉闷地	沿着	,	是	农民	和	农民

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] ,

in	an	endless	procession	,
在	一个	无尽的	游行	,

在商队之外，是步履蹒跚、步履蹒跚的农民和农夫，他们组成了一条永无止境的队伍。

[sʌm; səm]['raɪdɪŋ][kɑːrts][ɔːr] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn] [fʊt] .

some	riding	carts	or	animals	,	but	mostly	on	foot	.
一些	骑术	购物车	或者	动物	,	但	大多	在	脚	.

有些乘坐马车或牲畜，但大部分步行。

[mə'rɑː][ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] ['ɛrɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['meltɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Mara	and	Jan	and	Erick	joined	the	line	of	people	,	melting	in	behind	the
玛拉	和	一月	和	埃里克	加入	这	线	的	人们	,	融化	在	在后面	这

['mɜːtʃənts] .

merchants	.
商人	.

玛拉、简和埃里克加入了人群，融入到商贩们身后。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ; [noʊ][wʌn] [lʊkt] [ʌp][ɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn] .

No	one	noticed	them	;	no	one	looked	up	or	gave	any	sign	.
不	一	注意到	他们	;	不	一	看起来	向上	或者	给予	任何	符号	.

没有人注意到他们；没有人抬头看他们，也没有人表现出任何反应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶地穴(The Crystal Crypt)
第2/2页

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
The **march** **continued** **as** **before** **.**
这 行进 持续 作为 前 .

游行队伍继续像之前一样行进。

['niːðər] [dʒæn][nɔːr][məˈrɑː] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Neither **Jan** **nor** **Mara** **said** **anything** **to** **each** **other** **.**
两者都不 一月 也不 玛拉 说 任何事物 到 每个 其他 .

简和玛拉都没有说话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] ['ɛrɪk] , [huː] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] ,
They **walked** **a** **little** **behind** **Erick** **,** **who** **paced** **with** **a** **certain** **dignity** **,**
他们 步行 一个 小的 在后面 埃里克 , WHO 踱步 和 一个 肯定 尊严 ,

他们跟在埃里克身后稍远一些，埃里克踱步时姿态庄重。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['berɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .
a **certain** **bearing** **becoming** **his** **position** **.**
一个 肯定 轴承 成为 他的 位置 .

他举手投足间都散发着一种与他身份相符的气质。

[wʌns] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Once **he** **slowed** **down** **,** **pointing** **up** **at** **the** **sky** **.**
一次 他 减速 向下 , 指向 向上 在 这 天空 .

他放慢脚步，指着天空。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [hɪl] ['daɪəlekt] .
" **Look** **,** **"** **he** **murmured** **,** **in** **the** **Martian** **hill** **dialect** **.**
" 看 , " 他 低声说道 , 在 这 火星人 爬坡道 方言 .

“看，”他用火星山丘方言低声说道。

" [siː] [ðæt] ?
" **See** **that** **?**
" 看 那 ?

看到了吗?

" [tuː] [blæk] ['dɑːts]['səːkld]['leɪzɪli] .
" **Two** **black** **dots** **circled** **lazily** **.**
" 二 黑色的 点 圈起来 懒洋洋 .

两个黑点懒洋洋地转着圈。

['mɑːrʃ(ə)n][pəˈtroʊl][krɑːft] , [ðə; ði]['mɪlətəri][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ækˈtɪvəti]
Martian **patrol** **craft** **,** **the** **military** **on** **the** **outlook** **for** **any** **sign** **of** **unusual** **activity**
火星人 巡逻 工艺 , 这 军队 在 这 前景 为了 任何 符号 的 异常 活动
.
:
.

火星巡逻艇，军方密切关注任何异常活动的迹象。

[wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['terə] .
War **was** **almost** **ready** **to** **break** **out** **with** **Terra** **.**
战争 曾是 几乎 准备好 到 休息 出去 和 泰拉 .

泰拉之战几乎就要爆发了。

['eni] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst]['eni]['moʊmənt] .
Any **day** **,** **almost** **any** **moment** **.**
任何 天 , 几乎 任何 片刻 .

任何一天，几乎任何时刻。

" [wiːl] [biː; bi][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" We'll be just in time , " Erick said .
" 出色地 是 只是 在 时间 , " 埃里克 说 .

"我们正好赶上,"埃里克说。

" [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" Tomorrow will be too late .
" 明天 将要 是 也 晚的 .

"明天就太晚了。"

[ðə; ði][læst] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][left][mɑːrz] . "
The last ship will have left Mars . "
这 最后的 船 将要 有 左边 火星 . "

最后一艘飞船将离开火星。

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['stɑːps][ˌjuː 'es] , " [məˈrɑː] [sed] .
" I hope nothing stops us , " Mara said .
" 我 希望 没有什么 停止 我们 , " 玛拉 说 .

"我希望没有什么能阻止我们,"玛拉说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [wen] [wɪə(r)] [θruː] .
" I want to get back home when we're through .
" 我 想 到 得到 后退 家 什么时候 是 通过 .

"结束后我想回家。"

" [hæf] [æn; ən]['aʊər] [pæst] .
" HALF an hour passed .
" 一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][wɔːl] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
They neared the City , the wall growing as they walked ,
他们 接近 这 城市 , 这 墙 生长 作为 他们 步行 ,

他们离城越来越近，城墙随着他们的行进越来越高。

['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] .
rising higher and higher until it seemed to blot out the sky itself .
上升 更高 和 更高 直到 它 似乎 到 印迹 出去 这 天空 本身 .

它越升越高，直到似乎遮蔽了天空本身。

[ə; eɪ][væst][wɔːl] , [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][stoʊn] [ðæt][hæd; həd][felt][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn]
A vast wall , a wall of eternal stone that had felt the wind and sun
一个 广阔的 墙 , 一个 墙 的 永恒 石头 那 有 毛毡 这 风 和 太阳
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

一堵巨大的墙，一堵永恒的石墙，几个世纪以来饱经风霜日晒。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
A group of Martian soldiers were standing at the entrance , the single
一个 团体 的 火星人 士兵 是 常设 在 这 入口 , 这 单身的
['pæsɪdʒ] - [geɪt] [hjuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ,
passage - gate hewn into the rock ,
通道 - 门 凿 进入 这 岩石 ,

一群火星士兵站在入口处，那是凿在岩石上的唯一通道门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
leading to the City .
领导 到 这 城市 .

通往市区。

[æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

As	each	person	went	through	the	soldiers	examined	him	,	poking	his	garments	,
作为	每个	人	去	通过	这	士兵	检查	他	,	戳	他的	服装	,

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][loʊd] .

looking	into	his	load	.
寻找	进入	他的	加载	.

士兵们逐一检查每个人，戳他的衣服，查看他携带的物品。

['ɛrɪk] [tɛnst] .

Erick	tensed	.
埃里克	紧张的	.

埃里克紧张起来。

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [sləud] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	line	had	slowed	almost	to	a	halt	.
这	线	有	减速	几乎	到	一个	停止	.

队伍几乎停了下来。

" ['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , [suːn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	It'll	be	our	turn	,	soon	,	"	he	murmured	.
"	它将	是	我们的	转动	,	很快	,	"	他	低声说道	.

“很快就轮到我们了，”他低声说道。

" [biː; bi] [prɪ'perd] . "

"	Be	prepared	.	"
"	是	准备	.	"

做好准备。

" [lets] [hoʊp][noʊ] [laɪtɝz] [kʌm] [ə'raʊnd] , " [dʒæn] [sed] .

"	Let's	hope	no	Leiters	come	around	,	"	Jan	said	.
"	我们来吧	希望	不	莱特斯	来	大约	,	"	一月	说	.

“但愿不会有莱特家族的人出现，”简说道。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɑːnt] [soʊ][bæd] .

"	The	soldiers	aren't	so	bad	.
"	这	士兵	不是	所以	坏的	.

“士兵们其实没那么坏。”

" [mə'rɑː][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [bɪ'jɑːnd] .

"	Mara	was	staring	up	at	the	wall	and	the	towers	beyond	.
"	玛拉	曾是	凝视	向上	在	这	墙	和	这	塔楼	超过	.

玛拉抬头望着墙壁和远处的塔楼。

['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] , ['vaɪbret] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

Under	their	feet	the	ground	trembled	,	vibrating	and	shaking	.
在下面	他们的	脚	这	地面	颤抖	,	振动	和	摇晃	.

他们脚下的地面颤抖、震动、摇晃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] ,

She	could	see	tongues	of	flame	rising	from	the	towers	,
她	可以	看	舌头	的	火焰	上升	从	这	塔楼	,

她能看到火焰从塔楼上腾空而起，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [fɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	deep	underground	factories	and	forges	of	the	City	.
从	这	深的	地下	工厂	和	锻造厂	的	这	城市	.

来自城市深处的地下工厂和锻造厂。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [dens] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʊt] .

The	air	was	thick	and	dense	with	particles	of	soot	.
这	空气	曾是	厚的	和	稠密	和	颗粒	的	煤烟	.

空气中弥漫着浓重的烟尘颗粒。

[məˈrɑː] [rʌbd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['kɔːfɪŋ] .

Mara	rubbed	her	mouth	,	coughing	.
玛拉	摩擦	她	嘴	,	咳嗽	.

玛拉揉了揉嘴，咳嗽起来。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " ['ɛrɪk] [sed] ['sɔːftli] .

"	Here	they	come	,	"	Erick	said	softly	.
"	这里	他们	来	,	"	埃里克	说	轻轻	.

“他们来了，”埃里克轻声说道。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [geɪt]

The	merchants	had	been	examined	and	allowed	to	pass	through	the	dark	gate
这	商人	有	到过	检查	和	允许	到	经过	通过	这	黑暗的	门

,

,

,

商人们经过检查后被允许通过那扇黑暗的大门。

[ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	entrance	through	the	wall	into	the	City	.
这	入口	通过	这	墙	进入	这	城市	.

穿过城墙进入城市的入口。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['saɪlənt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

They	and	their	silent	animals	had	already	disappeared	inside	.
他们	和	他们的	沉默的	动物	有	已经	消失	里面	.

他们和他们沉默的动物们已经消失在屋内了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] ['ɛrɪk] ,

The	leader	of	the	group	of	soldiers	was	beckoning	impatiently	to	Erick	,
这	领导者	的	这	团体	的	士兵	曾是	招手	不耐烦地	到	埃里克	,

['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

waving	him	on	.
挥手	他	在	.

这群士兵的首领不耐烦地向埃里克招手，示意他前进。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

—起来吧!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hɜːri] [ʌp] [ðer; ðər] , [oʊld] [mæn] .

"	Hurry	up	there	,	old	man	.
"	匆忙	向上	那里	,	老的	男人	.

“老头，快点儿。”

" ['ɛrɪk] [əd'vænst] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Erick	advanced	slowly	,	his	arms	wrapped	around	his	body	,	looking	down	at	the
"	埃里克	先进的	缓慢地	,	他的	武器	包装	大约	他的	身体	,	寻找	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“埃里克缓缓向前走去，双臂环抱着身体，低头看着地面。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? " [ðə; ði]['soʊldʒər] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz]

"	**Who**	**are**	**you**	**and**	**what's**	**your**	**business**	**here**	**?**	**"**	**the**	**soldier**	**demanded**	**,**	**his**
"	WHO	是	你	和	是什么	你的	商业	这里	?	"	这	士兵	要求	,	他的

[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

hands	**on**	**his**	**hips**	**,**
双手	在	他的	臀部	,

"你是谁？来这里做什么？"士兵双手叉腰，质问道。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	**gun**	**hanging**	**idly**	**at**	**his**	**waist**	**.**
他的	枪	绞刑	闲散地	在	他的	腰部	.

他的枪无所事事地挂在腰间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ['leɪzɪli] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [sʌm; səm]

Most	**of**	**the**	**soldiers**	**were**	**lounging**	**lazily**	**,**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**some**
最多	的	这	士兵	是	休闲	懒洋洋	,	倾斜	反对	这	墙	,	一些

['iːv(ə)n] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

even	**squatting**	**in**	**the**	**shade**	**.**
甚至	蹲姿	在	这	阴影	.

大部分士兵懒洋洋地躺着，靠在墙上，有的甚至蹲在阴凉处。

[flaɪz] [krɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

Flies	**crawled**	**on**	**the**	**face**	**of**	**one**	**who**	**had**	**fallen**	**asleep**	**,**
苍蝇	爬行	在	这	脸	的	一	WHO	有	倒下	睡着了	,

苍蝇爬到睡着的人脸上，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

his	**gun**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**.**
他的	枪	在	这	地面	旁	他	.

他的枪掉在他身旁的地上。

" [maɪ] ['bɪznəs] ?

"	**My**	**business**	**?**
"	我的	商业	?

"我的生意？"

" ['ɛrɪk] ['mɝːmɝd] .

"	**Erick**	**murmured**	**.**
"	埃里克	低声说道	.

埃里克低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [priːst] . "

"	**I**	**am**	**a**	**village**	**priest**	**.**	**"**
"	我	是	一个	村庄	牧师	.	"

"我是一名乡村牧师。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**enter**	**the**	**City**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	想	到	进入	这	城市	?	"

你为什么要进入这座城市?

" [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**must**	**bring**	**these**	**two**	**people**	**before**	**the**	**magistrate**	**to**	**marry**	**them**	**.**
"	我	必须	带来	这些	二	人们	前	这	地方法官	到	结婚	他们	.

"我必须把这两个人带到地方官面前，让他们结为夫妻。"

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][məˈrɑː][ænd; ənd][dʒæn] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**indicated**	**Mara**	**and**	**Jan**	**,**	**standing**	**a**	**little**	**behind**	**him**	**.**
"	他	表明的	玛拉	和	一月	,	常设	一个	小的	在后面	他	.

"他指了指站在他身后的玛拉和扬。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] [laɪtɜ-z] [hæv; həv] [meɪd] .
" **That is the Law the Leiters have made .**
" 那 是 这 法律 这 莱特斯 有 制成 .

"那是莱特家族制定的法律。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] .
" **The soldier laughed .**
" 这 士兵 笑了 .

士兵笑了。

[hi:; hi]['sə:kld] [ə'raʊnd] ['ɛrɪk] .
He circled around Erick .
他 圈起来 大约 埃里克 .

他绕着埃里克转了一圈。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [bæg][ju:; jʊ] ['kæri] ? "
" **What do you have in that bag you carry ? "**
" 什么 做 你 有 在 那 包 你 携带 ? "

你随身携带的包里装的是什么?

" ['lɔ:ndri] .
" **Laundry .**
" 洗衣店 .

"洗衣店。

[wi:; wi] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] . "
We stay the night . "
我们 停留 这 夜晚 . "

我们今晚留宿。

" [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" **What village are you from ? "**
" 什么 村庄 是 你 从 ? "

你来自哪个村?

" - . "
" **Kranos . "**
" - . "

"克拉诺斯。"

" - ?
" **Kranos ?**
" - ?

"克拉诺斯? "

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
" **The soldier looked to a companion .**
" 这 士兵 看起来 到 一个 伴侣 .

士兵看向同伴。

" ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ? "
" **Ever heard of Kranos ? "**
" 曾经 听到 的 - ? "

你听说过克拉诺斯吗?

" [ə; eɪ] ['bækwərd] [pɪg][staɪ] .
" **A backward pig sty .**
" 一个 落后 猪 风格 .

"一个落后的猪圈。"

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
I saw it once on a hunting trip .
我 锯 它 一次 在 一个 打猎 旅行 .

我在一次狩猎旅行中见过它。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][mə'rɑː] .

"	The	leader	of	the	soldiers	nodded	to	Jan	and	Mara	.
"	这	领导者	的	这	士兵	点头	到	一月	和	玛拉	.

士兵的领头人向扬和玛拉点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] , [ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	two	of	them	advanced	,	their	hands	clasped	,	standing	close	together	.
这	二	的	他们	先进的	,	他们的	双手	紧握	,	常设	关闭	一起	.

两人并肩向前走去，双手紧握，站得很近。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['mɑːrəz] [ber] ['ʃoʊldər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] .

One	of	the	soldiers	put	his	hand	on	Mara's	bare	shoulder	,	turning	her	around	.
一	的	这	士兵	放	他的	手	在	玛拉的	裸	肩膀	,	转弯	她	大约	.

一名士兵将手放在玛拉裸露的肩膀上，把她转了过来。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l][waɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	little	wife	you're	getting	,	"	he	said	.
"	好的	小的	妻子	你是	获得	,	"	他	说	.

“你娶了个不错的老婆，”他说。

" [gʊd] [ænd; ənd][fɜːrm] - ['lʊkɪŋ] .

"	Good	and	firm	-	looking	.
"	好的	和	公司	-	寻找	.

“外观漂亮且结实。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] , ['grɪnɪŋ] ['luːdli] .

"	He	winked	,	grinning	lewdly	.
"	他	眨眼	,	咧嘴笑	猥亵地	.

他眨了眨眼，露出猥琐的笑容。

[dʒæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] .

Jan	glanced	at	him	in	sullen	resentment	.
一月	瞥了一眼	在	他	在	忧郁	怨恨	.

简带着阴郁的怨恨瞥了他一眼。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [gə'fɔːd] .

The	soldiers	guffawed	.
这	士兵	哈哈大笑	.

士兵们哄堂大笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] [tuː; tə] ['ɛrɪk] .

"	All	right	,	"	the	leader	said	to	Erick	.
"	全部	正确的	,	"	这	领导者	说	到	埃里克	.

“好的，”领头人对埃里克说。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][pæs] .

"	You	people	can	pass	.
"	你	人们	能	经过	.

你们这些人可以过关。

" ['ɛrɪk] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊbz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ][kɔɪn] .

"	Erick	took	a	small	purse	from	his	robes	and	gave	the	soldier	a	coin	.
"	埃里克	采取	一个	小的	钱包	从	他的	长袍	和	给予	这	士兵	一个	硬币	.

埃里克从长袍里掏出一个小钱袋，给了士兵一枚硬币。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] ,

Then	the	three	of	them	went	into	the	dark	tunnel	that	was	the	entrance	,
然后	这	三	的	他们	去	进入	这	黑暗的	隧道	那	曾是	这	入口	,

然后，他们三人进入了那条黑暗的隧道入口。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] .

passing	through	the	wall	of	stone	,	into	the	City	beyond	.
通过	通过	这	墙	的	石头	,	进入	这	城市	超过	.

穿过石墙，进入城内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !
They were within the City !
他们 是 之内 这 城市 !

他们当时就在城里!

" [naʊ] , " ['ɛrɪk] ['wɪspəd] .
" Now , " Erick whispered .
" 现在 , " 埃里克 低声说道 .

“现在，”埃里克低声说道。

" ['hɜːri] .
" Hurry .
" 匆忙 .

“匆忙。

" [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪti] [rɔːrd] [ænd; ənd] [krækt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vents]
" Around them the City roared and cracked , the sound of a thousand vents
" 大约 他们 这 城市 咆哮 和 裂纹 , 这 声音 的 一个 千 通风口
[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ,
and machines ,
和 机器 ,

“他们周围，城市发出轰鸣和爆裂声，那是成千上万个通风口和机器发出的声音，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
shaking the stones under their feet .
摇晃 这 石头 在下面 他们的 脚 .

他们脚下的石头都在颤抖。

['ɛrɪk] [led][məˈrɑː][ænd; ənd][dʒæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪk] ['wɛəhausiz] .
Erick led Mara and Jan into a corner , by a row of brick warehouses .
埃里克 引领 玛拉 和 一月 进入 一个 角落 , 经过 一个 排 的 砖 仓库 .

埃里克带着玛拉和简来到一排砖砌仓库旁的角落里。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['evriwer] , ['hʌriŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['ʃaʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] ,
People were everywhere , hurrying back and forth , shouting above the din ,
人们 是 到处 , 匆忙 后退 和 前进 , 喊叫 多于 这 din ,
['mɜːtʃənts] , ['pedlər] , ['soʊldʒərz] , [striːt] ['wɪmɪn] .
merchants , peddlers , soldiers , street women .
商人 , 小贩 , 士兵 , 街道 女性 .

到处都是人，来回奔走，大声吆喝，嘈杂声中夹杂着商贩、小贩、士兵和街头妇女的声音。

['ɛrɪk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] ['kærid] .
Erick bent down and opened the case he carried .
埃里克 弯曲 向下 和 打开 这 案件 他 携带 .

埃里克弯下腰，打开了他携带的箱子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [θriː] [smɔːl] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['met(ə)l] ,
From the case he quickly took three small coils of fine metal ,
从 这 案件 他 迅速地 采取 三 小的 线圈 的 美好的 金属 ,

他迅速从盒子里取出三小圈精细金属丝，

['ɪntrɪkət] [meʃt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [veɪnz] [wɜːrkt] [təˈgeðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊn] .
intricate meshed wires and vanes worked together into a small cone .
错综复杂 网状 电线 和 叶片 工作 一起 进入 一个 小的 锥体 .

错综复杂的金属丝网和叶片组合成一个小圆锥体。

[dʒæn] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][məˈrɑː] [tʊk] [wʌn] .
Jan took one and Mara took one .
一月 采取 一 和 玛拉 采取 一 .

简拿了一张，玛拉也拿了一张。

['ɛrɪk] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [koʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʌt] [ə'gen] .

Erick	put	the	remaining	cone	into	his	robe	and	snapped	the	case	shut	again	.
埃里克	放	这	其余的	锥体	进入	他的	长袍	和	啪啪	这	案件	关闭	再次	.

埃里克把剩下的圆锥体放进长袍里，然后啪地一声把箱子合上了。

" [naʊ] [rɪ'membər] ,

"	Now	remember	,
"	现在	记住	,

记住，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['sentər]

the	coils	must	be	buried	in	such	a	way	that	the	line	runs	through	the	center
这	线圈	必须	是	埋葬	在	这样的	一个	方式	那	这	线	跑步	通过	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	City	.
的	这	城市	.

线圈必须以这样的方式埋设：线路必须穿过城市中心。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ'sekt] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	must	trisect	the	main	section	,	where	the	largest	concentration	of
我们	必须	三等分	这	主要的	部分	,	在哪里	这	最大	专注	的

['bɪldɪŋz] [ɪz] .

buildings	is	.
建筑物	是	.

我们必须将建筑物最集中的主区域一分为二。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [mæps] !

Remember	the	maps	!
记住	这	地图	!

记住地图！

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [stri:ts] ['kerfəli] .

Watch	the	alleys	and	streets	carefully	.
手表	这	小巷	和	街道	小心	.

仔细观察小巷和街道。

[tɔ:k] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

Talk	to	no	one	if	you	can	help	it	.
讲话	到	不	一	如果	你	能	帮助	它	.

能不跟任何人说话就不要说话。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Each	of	you	has	enough	Martian	money	to	buy	your	way	out	of	trouble	.
每个	的	你	有	足够的	火星人	钱	到	买	你的	方式	出去	的	麻烦	.

你们每个人都有足够的火星货币来摆脱困境。

[wɑ:tʃ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [kʌt] - [pə:siz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [get] [lɔ:st] .

Watch	especially	for	cut	-	purses	,	and	for	heaven's	sake	,	don't	get	lost	.
手表	尤其	为了	切	-	钱包	,	和	为了	天	清酒	,	不	得到	丢失的	.

尤其要注意扒手，还有，千万别迷路。

" ['ɛrɪk] [broʊk] [ɔ:f] .

"	ERICK	broke	off	.
"	埃里克	打破	离开	.

埃里克突然停了下来。

[tu:] [blæk] - [klæd] [laɪtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Two	black	-	clad	Leiters	were	coming	along	the	inside	of	the	wall	,
二	黑色的	-	覆膜	莱特斯	是	未来	沿着	这	里面	的	这	墙	,

两名身穿黑衣的莱特人正沿着墙内侧走来，

['strəuliŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

strolling	**together**	**with**	**their**	**hands**	**behind**	**their**	**backs**	**.**
漫步	一起	和	他们的	双手	在后面	他们的	背部	.

他们双手背在身后，并肩漫步。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

They	**noticed**	**the**	**three**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**corner**	**by**	**the**	**warehouses**	**and**	**stopped**	**.**
他们	注意到	这	三	WHO	站立	在	这	角落	经过	这	仓库	和	停止	.

他们注意到站在仓库角落里的三个人，便停了下来。

" [goʊ] , " ['ɛrɪk] ['mʌtəd] .

"	**Go**	**,**	**"**	**Erick**	**muttered**	**.**
"	去	,	"	埃里克	低声说道	.

“走吧，”埃里克低声说道。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

"	**And**	**be**	**back**	**here**	**at**	**sundown**	**.**
"	和	是	后退	这里	在	日落	.

“日落前回到这里。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	**He**	**smiled**	**grimly**	**.**
"	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

" [ɔ:r]['nevər] [kʌm] [bæk] .

"	**Or**	**never**	**come**	**back**	**.**
"	或者	绝不	来	后退	.

或者永远不要回来。

" [i:tʃ] [went] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	**Each**	**went**	**off**	**a**	**different**	**way**	**,**	**walking**	**quickly**	**without**	**looking**	**back**	**.**
"	每个	去	离开	一个	不同的	方式	,	步行	迅速地	没有	寻找	后退	.

“他们各自朝不同的方向走去，头也不回地快步走着。

[ðə; ði] [laɪtɜ-z] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

The	**Leiters**	**watched**	**them**	**go**	**.**
这	莱特斯	观看	他们	去	.

莱特一家目送他们离开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['lʌvli] , " [wʌn] ['laɪtɜ-] [sed] .

"	**The**	**little**	**bride**	**was**	**quite**	**lovely**	**,**	**"**	**one**	**Leiter**	**said**	**.**
"	这	小的	新娘	曾是	相当	迷人的	,	"	一	莱特	说	.

“小新娘真是太可爱了，”一位莱特说道。

" [ðoʊz] [hɪl] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] . "

"	**Those**	**hill**	**people**	**have**	**the**	**stamp**	**of**	**nobility**	**in**	**their**	**blood**	**,**	**from**	**the**	**old**	**times**	**.**	**"**
"	那些	爬坡道	人们	有	这	邮票	的	贵族	在	他们的	血	,	从	这	老的	时代	.	"

“那些山民的血液里流淌着贵族的基因，这是自古以来就有的。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	**A**	**very**	**lucky**	**young**	**peasant**	**to**	**possess**	**her**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**.**
"	一个	非常	幸运的	年轻的	农民	到	具有	她	,	"	这	其他	说	.

“能拥有她，真是个幸运的年轻农夫，”另一个人说道。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

They	**went**	**on**	**.**
他们	去	在	.

他们继续前进。

['ɛrɪk] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Erick	**looked**	**after**	**them**	**,**	**still**	**smiling**	**a**	**little**	**.**
埃里克	看起来	后	他们	,	仍然	微笑	一个	小的	.

埃里克看着他们，脸上还带着一丝微笑。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [mɪld] [ɪ'tɜːrnəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Then	**he**	**joined**	**the**	**surging**	**mass**	**of**	**people**	**that**	**milled**	**eternally**	**through**	**the**	**streets**
然后	他	加入	这	滔滔	大量的	的	人们	那	磨碎	永恒	通过	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	**the**	**City**	**.**
的	这	城市	.

然后，他加入了熙熙攘攘的人群，在城市的街道上永不停歇地涌动。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [met] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

At	**dusk**	**they**	**met**	**outside**	**the**	**gate**	**.**
在	黄昏	他们	遇见	外部	这	门	.

黄昏时分，他们在城门外相遇。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [tɜːrnd] [θɪn] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] .

The	**sun**	**was**	**soon**	**to**	**set**	**,**	**and**	**the**	**air**	**had**	**turned**	**thin**	**and**	**frigid**	**.**
这	太阳	曾是	很快	到	放	,	和	这	空气	有	转向	薄的	和	寒冷	.

太阳即将落山，空气变得稀薄而寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [laɪk] [naɪvz] .

It	**cut**	**through**	**their**	**clothing**	**like**	**knives**	**.**
它	切	通过	他们的	衣服	喜欢	刀具	.

它像刀子一样划破了他们的衣服。

[mə'rɑː] ['hʌdld] [ə'genst] [dʒæn] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] .

Mara	**huddled**	**against**	**Jan**	**,**	**trembling**	**and**	**rubbing**	**her**	**bare**	**arms**	**.**
玛拉	蜷缩着	反对	一月	,	发抖	和	擦	她	裸	武器	.

玛拉蜷缩在简的怀里，浑身颤抖，不停地搓着裸露的双臂。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" ['ɛrɪk] [sed] .

"	**Erick**	**said**	**.**
"	埃里克	说	.

埃里克说道。

" [dɪd][juː; jʊ][bəuθ] [sək'siːd] ?

"	**Did**	**you**	**both**	**succeed**	**?**
"	做过	你	两个都	成功	?

你们两个都成功了吗?

" [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['pesnts] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	**Around**	**them**	**peasants**	**and**	**merchants**	**were**	**pouring**	**from**	**the**	**entrance**	**,**
"	大约	他们	农民	和	商人	是	浇注	从	这	入口	,

“周围的农民和商人正从入口处涌出来，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

leaving	**the**	**City**	**to**	**return**	**to**	**their**	**farms**	**and**	**villages**	**,**
离开	这	城市	到	返回	到	他们的	农场	和	村庄	,

他们离开城市，返回各自的农场和村庄。

['staːtiŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

starting	**the**	**long**	**trip**	**back**	**across**	**the**	**plain**	**toward**	**the**	**hills**	**beyond**	**.**
开始	这	长的	旅行	后退	穿过	这	清楚的	朝向	这	丘陵	超过	.

开始漫长的返程，穿越平原，朝着远处的山丘进发。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
None **of** **them** **noticed** **the** **shivering** **girl** **and** **the** **young** **man** **and** **the**
没有任何 的 他们 注意到 这 瑟瑟发抖 女孩 和 这 年轻的 男人 和 这
[oʊld] [pri:st] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
old **priest** **standing** **by** **the** **wall** **.**
老的 牧师 常设 经过 这 墙 .

他们谁也没有注意到瑟瑟发抖的女孩、年轻男子和站在墙边的老牧师。

" ['maɪnz] [ɪn] [pleɪs] , " [dʒæn] [sed] .
" **Mine's** **in** **place** **,** **"** **Jan** **said** **.**
" 我的 在 地方 , " 一月 说 .

“我的已经安装好了，”简说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] .
" **On** **the** **other** **side** **of** **the** **City** **,** **on** **the** **extreme** **edge** **.**
" 在 这 其他 边 的 这 城市 , 在 这 极端 边缘 .

在城市的另一边，在最边缘的地方。

['berid] [baɪ][ə; eɪ] [wel] . "
Buried **by** **a** **well** **.** **"**
埋葬 经过 一个 出色地 . "

被井埋住了。

" ['maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] , " [mə'rɑ:] ['wɪspəd] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .
" **Mine's** **in** **the** **industrial** **section** **,** **"** **Mara** **whispered** **,** **her** **teeth** **chattering** **.**
" 我的 在 这 工业的 部分 , " 玛拉 低声说道 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“我的在工业区，”玛拉低声说道，牙齿打颤。

" [dʒæn] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt]['oʊvər][ˌem 'i:] !
" **Jan** **,** **give** **me** **something** **to** **put** **over** **me** **!**
" 一月 , 给 我 某物 到 放 超过 我 !

“简，给我件东西盖在身上！”

[aɪm] ['fri:zɪŋ] . "
I'm **freezing** **.** **"**
我是 冷冻 . "

我冷死了。

" [gʊd] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" **Good** **,** **"** **Erick** **said** **.**
" 好的 , " 埃里克 说 .

“很好，”埃里克说。

" [ðen] [ðə; ði] [θri:] [kɔɪlz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ'sekt] [ded] ['sentər] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
" **Then** **the** **three** **coils** **should** **trisect** **dead** **center** **,** **if** **the** **models** **were** **correct** **.**
" 然后 这 三 线圈 应该 三等分 死的 中心 , 如果 这 模型 是 正确的 .

“如果模型正确的话，那么这三个线圈应该正好在中心三等分。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] .
" **He** **looked** **up** **at** **the** **darkening** **sky** **.**
" 他 看起来 向上 在 这 变暗 天空 .

他抬头望向渐渐暗下来的天空。

[ɔ:l'redi] , [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
Already **,** **stars** **were** **beginning** **to** **show** **.**
已经 , 明星 是 开始 到 展示 .

星星已经开始显现了。

[tu:] ['dɑ:ts] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pə'troʊl] , [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Two **dots** **,** **the** **evening** **patrol** **,** **moved** **slowly** **toward** **the** **horizon** **.**
二 点 , 这 晚上 巡逻 , 已搬 缓慢地 朝向 这 地平线 .

两个小点，那是夜间巡逻队，缓缓向地平线移动。

" [lets] ['hɜ:ri] .
" **Let's** **hurry** **.**
" 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
It **won't** **be** **long** **.**
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ma:ʃiənz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
" **They** **joined** **the** **line** **of** **Martians** **moving** **along** **the** **road** **,** **away** **from** **the** **City** **.**
" 他们 加入 这 线 的 火星人 移动 沿着 这 路 , 离开 从 这 城市 .

他们加入了沿着道路远离城市的火星人队伍。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbər] [toʊnz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Behind **them** **the** **City** **was** **losing** **itself** **in** **the** **sombre** **tones** **of** **night** **,**
在后面 他们 这 城市 曾是 输 本身 在 这 阴沉 音调 的 夜晚 ,

在他们身后，城市渐渐沉浸在夜的幽暗之中。

[ɪts] [blæk] [spaɪəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .
its **black** **spires** **disappearing** **into** **darkness** **.**
它是 黑色的 尖塔 消失 进入 黑暗 .

它的黑色尖顶消失在黑暗中。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [flæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ded] [tri:z]
They **walked** **silently** **with** **the** **country** **people** **until** **the** **flat** **ridge** **of** **dead** **trees**
他们 步行 默默 和 这 国家 人们 直到 这 平坦的 岭 的 死的 树木
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
became **visible** **on** **the** **horizon** **.**
成为 可见的 在 这 地平线 .

他们与乡下人默默地走着，直到地平线上出现了一片枯树组成的平坦山脊。

[ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:z] .
Then **they** **left** **the** **road** **and** **turned** **off** **,** **walking** **toward** **the** **trees** **.**
然后 他们 左边 这 路 和 转向 离开 , 步行 朝向 这 树木 .

然后他们离开公路，拐弯，朝着树林走去。

" ['ɔ:lmoʊst][taɪm] !
" **Almost** **time** **!**
" 几乎 时间 !

“快到了！”

" ['ɛrɪk] [sed] .
" **Erick** **said** **.**
" 埃里克 说 .

埃里克说道。

[hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][dʒæn][ænd; ənd][mə'rɑ:] [ɪm'peɪʃntli] .
He **increased** **his** **pace** **,** **looking** **back** **at** **Jan** **and** **Mara** **impatiently** **.**
他 增加 他的 步伐 , 寻找 后退 在 一月 和 玛拉 不耐烦地 .

他加快脚步，不耐烦地回头看了看简和玛拉。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] ['hɜːrid] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd]
" **They hurried , making their way through the twilight , stumbling over rocks and**
" 他们 慌忙 , 制作 他们的 方式 通过 这 暮 , 踉跄 超过 岩石 和
[ded] ['brænʧɪz] ,
dead branches ,
死的 分支 ,

他们匆匆赶路，在暮色中摸索前行，不时被石头和枯枝绊倒。

[ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
up the side of the ridge .
向上 这 边 的 这 岭 .

沿着山脊的一侧向上走。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['ɛrɪk] ['hɔːltɪd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
At the top Erick halted , standing with his hands on his hips , looking back .
在 这 顶部 埃里克 停止 , 常设 和 他的 双手 在 他的 臀部 , 寻找 后退 .

到达顶端后，埃里克停了下来，双手叉腰，回头望去。

" [siː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" See , " he murmured .
" 看 , " 他 低声说道 .

"你看，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['sɪti] .
" The City .
" 这 城市 .

"这座城市。

[ðə; ði][læst][taɪm] [wiːl] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . "
The last time we'll ever see it this way . "
这 最后的 时间 出色地 曾经 看 它 这 方式 . "

这是我们最后一次看到它这样了。

" [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] ?
" Can I sit down ?
" 能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" [mə'rɑː] [sed] .
" Mara said .
" 玛拉 说 .

玛拉说道。

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .
" My feet hurt me .
" 我的 脚 伤害 我 .

我的脚很疼。

" [dʒæn] [pʊld] [æt; ət] ['ɛrɪks] [sliːv] .
" Jan pulled at Erick's sleeve .
" 一月 拉 在 埃里克的 袖子 .

简拉了拉埃里克的袖子。

" ['hɜːri] , ['ɛrɪk] !
" Hurry , Erick !
" 匆忙 , 埃里克 !

"快点，埃里克！"

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
Not much time left .
不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

" [hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" He laughed nervously .
" 他 笑了 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [fər'evər] . "
" If everything goes right we'll be able to look at it — forever . "
" 如果 一切 去 正确的 出色地 是 有能力的 到 看 在 它 — 永远 . "

“如果一切顺利，我们将能够永远欣赏它。”

" [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , " ['ɛrɪk] ['mɝːmɝd] .
" But not like this , " Erick murmured .
" 但 不是 喜欢 这 , " 埃里克 低声说道 .

“但不是以这种方式，”埃里克低声说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['oʊpən] .
He squatted down , snapping his case open .
他 蹲着 向下 , 啪啪 他的 案件 打开 .

他蹲下身，啪的一声打开了箱子。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He took some tubes and wiring out and assembled them together on the ground ,
他 采取 一些 管子 和 接线 出去 和 组装 他们 一起 在 这 地面 ,

他取出一些管子和电线，在地上把它们组装起来。

[æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
at the peak of the ridge .
在 这 顶峰 的 这 岭 .

在山脊的最高点。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd]['plæstɪk] [gruː] , [ʃeɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ekspɜːrt][hændz] .
A small pyramid of wire and plastic grew , shaped by his expert hands .
一个 小的 金字塔 的 金属丝 和 塑料 生长 , 形状 经过 他的 专家 双手 .

在他的巧手打造下，一个由铁丝和塑料制成的小金字塔拔地而起。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [grʌntid] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
At last he grunted , standing up .
在 最后的 他 哼哼 , 常设 向上 .

他终于哼了一声，站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ?
" Is it pointed directly at the City ?
" 是 它 尖 直接地 在 这 城市 ?

“它直接指向城市吗？”

" [mə'rɑː] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
" Mara asked anxiously , looking down at the pyramid .
" 玛拉 问 焦虑地 , 寻找 向下 在 这 金字塔 .

“玛拉焦急地问道，低头看着金字塔。”

['ɛrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Erick nodded .
埃里克 点头 .

埃里克点了点头。

" [jes] , [its] [pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnɪŋ] .
" Yes , it's placed according — " He stopped , suddenly stiffening .
" 是的 , 它是 放置 根据 — " 他 停止 , 突然 刚度 .

“是的，它是按照——”他突然停了下来，身体僵硬起来。

" [get] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

退后!

[its] [taɪm] !
It's time !
它是 时间 !

时候到了!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [dʒæn][ræn] , [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['pʊlɪŋ]
" Jan ran , down the far side of the slope , away from the City , pulling
[mə'rɑː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mara with him .
玛拉 和 他 .

“扬拉着玛拉，沿着山坡的另一侧跑下山，远离了城市。

['ɛrɪk] [keɪm] ['kwɪkli] ['æftər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt][spaɪəz] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði]
Erick came quickly after , still looking back at the distant spires , almost lost in the
[naɪt] [skaɪ] .
night sky .
埃里克 来了 迅速地 后 , 仍然 寻找 后退 在 这 遥远 尖塔 , 几乎 丢失的 在 这 夜晚 天空 .

埃里克紧随其后，仍然回头望着远处的尖塔，几乎消失在夜空中。

" [daʊn] .
" Down .
" 向下 .

“向下。

" [dʒæn] [sprɔːld] [aʊt] , [mə'rɑː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" Jan sprawled out , Mara beside him , her trembling body pressed against his .
" 一月 蔓延 出去 , 玛拉 旁 他 , 她 发抖 身体 按下 反对 他的 .

“扬四海四仰，玛拉躺在他身边，她颤抖的身体紧贴着他。

['ɛrɪk] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ded] ['bræntʃɪz] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
Erick settled down into the sand and dead branches , still trying to see .
埃里克 定居 向下 进入 这 沙 和 死的 分支 , 仍然 尝试 到 看 .

埃里克趴在沙子和枯枝上，仍然努力地想看清东西。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I want to see it , " he murmured .
" 我 想 到 看 它 , " 他 低声说道 .

“我想看看，”他低声说道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
" A miracle .
" 一个 奇迹 .

一个奇迹。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] —
I want to see —
我 想 到 看 一

我想看看——

" [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
" A flash , a blinding burst of violet light , lit up the sky .
" 一个 闪光 , 一个 失明 爆裂 的 紫色 光 , 点燃向上 这 天空 .

一道闪光，一道耀眼的紫色光芒划破夜空。

['ɛrɪk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Erick clapped his hands over his eyes .
埃里克 鼓掌 他的 双手 超过 他的 眼睛 .

埃里克用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [flæʃ] ['hwaɪtnd] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [ɪk'spændɪŋ] .
The flash whitened , growing larger , expanding .
这 闪光 漂白 , 生长 更大的 , 扩展 .

闪光逐渐变白，越来越大，越来越远。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hɑːt][wɪnd] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Suddenly there was a roar , and a furious hot wind rushed past him ,
突然 那里 曾是 一个 吼 , 和 一个 狂怒 热的 风 匆忙 过去的 他 ,

突然一声巨响，一股狂风从他身边呼啸而过。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
throwing him on his face in the sand .
投掷 他 在 他的 脸 在 这 沙 .

把他脸朝下扔进沙子里。

[ðə; ði][hɑːt][draɪ][wɪnd] [lɪkt] [ænd; ənd] [sɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['kræklɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['brænʧɪz]
The hot dry wind licked and seared at them , crackling the bits of branches
这 热的 干燥 风 舔过 和 烤 在 他们 , 噼啪作响 这 比特 的 分支
['ɪntuː] [fleɪm] .
into flame .
进入 火焰 .

干燥炎热的风吹拂着它们，灼烧着它们，将树枝烧得噼啪作响，燃起火焰。

[məˈrɑː][ænd; ənd][dʒæn] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] , [prest] ['taɪtli] [təˈgeðər] .
Mara and Jan shut their eyes , pressed tightly together .
玛拉 和 一月 关闭 他们的 眼睛 , 按下 紧紧 一起 .

玛拉和简闭上眼睛，紧紧地依偎在一起。

" [gɑːd] — " ['ɛrɪk] ['mʌtəd] .
" God — " Erick muttered .
" 上帝 — " 埃里克 低声说道 .

“上帝——”埃里克低声说道。

[ðə; ði][stɔːrm] [pæst] .
The storm passed .
这 风暴 通过了 .

暴风雨过去了。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ['sloʊli] .
They opened their eyes slowly .
他们 打开 他们的 眼睛 缓慢地 .

他们缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
The sky was still alive with fire ,
这 天空 曾是 仍然 活 和 火 ,

天空依然燃烧着火焰，

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][spɑːrks] [ðæt] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]

a	**drifting**	**cloud**	**of**	**sparks**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**dissipate**	**with**	**the**	**night**
一个	漂流	云	的	火花	那	曾是	开始	到	消散	和	这	夜晚

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

一团飘渺的火花，随着夜风渐渐消散。

['ɛrɪk] [stʊd] [ʌp] [ʌnˈstedəli] , ['helpɪŋ] [dʒæn][ænd; ənd][məˈrɑː][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Erick	**stood**	**up**	**unsteadily**	**,**	**helping**	**Jan**	**and**	**Mara**	**to**	**their**	**feet**	**.**
埃里克	站立	向上	不稳定地	,	帮助	一月	和	玛拉	到	他们的	脚	.

埃里克摇摇晃晃地站了起来，扶起简和玛拉。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] , ['sterɪŋ] ['saɪləntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪst] , [ðə; ði] [blæk] [pleɪn]

The	**three**	**of**	**them**	**stood**	**,**	**staring**	**silently**	**across**	**the**	**dark**	**waste**	**,**	**the**	**black**	**plain**
这	三	的	他们	站立	,	凝视	默默	穿过	这	黑暗的	浪费	,	这	黑色的	清楚的

,

,
,

三人伫立着，默默地凝视着黑暗的荒原，黑色的平原。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] .

none	**of**	**them**	**speaking**	**.**
没有任何	的	他们	请讲	.

他们谁也没说话。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**City**	**was**	**gone**	**.**
这	城市	曾是	已消失	.

城市消失了。

[æt; ət][læst] ['ɛrɪk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

At	**last**	**Erick**	**turned**	**away**	**.**
在	最后的	埃里克	转向	离开	.

最后，埃里克转身离开了。

" [ðæt] ['pɑːrts] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**part's**	**done**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	部分	完毕	,	"	他	说	.

"那部分已经完成了，"他说。

" [naʊ] [ðə; ði][rest] !

"	**Now**	**the**	**rest**	**!**
"	现在	这	休息	!

"现在轮到其他人了！"

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [dʒæn] .

Give	**me**	**a**	**hand**	**,**	**Jan**	**.**
给	我	一个	手	,	一月	.

帮帮我，简。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][pəˈtroʊl] [ʃɪps] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

There'll	**be**	**a**	**thousand**	**patrol**	**ships**	**around**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**"**
将会	是	一个	千	巡逻	船舶	大约	这里	在	一个	分钟	.	"

一会儿这里就会有上千艘巡逻舰。

" [aɪ] [siː] [wʌn] [ɔːlˈredi] , " [məˈrɑː] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

"	**I**	**see**	**one**	**already**	**,**	**"**	**Mara**	**said**	**,**	**pointing**	**up**	**.**
"	我	看	一	已经	,	"	玛拉	说	,	指向	向上	.

"我已经看到一个了，"玛拉指着上方说。

[ə; eɪ][spɑːt] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [spɑːt] .

A	spot	winked	in	the	sky	,	a	rapidly	moving	spot	.
一个	点	眨眼	在	这	天空	,	一个	快速	移动	点	.

天空中一个光点闪烁了一下，一个快速移动的光点。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['ɛrɪk] .

"	They're	coming	,	Erick	.
"	它们是	未来	,	埃里克	.

“他们来了，埃里克。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θrɑːb][ʌv; əv] [tʃɪl] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	throb	of	chill	fear	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	搏动	的	寒意	害怕	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝寒意。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['ɛrɪk] [ænd; ənd][dʒæn] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]

"	Erick	and	Jan	squatted	on	the	ground	around	the	pyramid	of	tubes	and
"	埃里克	和	一月	蹲着	在	这	地面	大约	这	金字塔	的	管子	和

['plæstɪk] ,

plastic	,
塑料	,

埃里克和简蹲在地上，围着那堆管子和塑料制品做成的金字塔。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ə'pɑːrt] .

pulling	the	pyramid	apart	.
拉	这	金字塔	除	.

把金字塔拆开。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [fjuːzd] , [fjuːzd] [tə'geðər] [laɪk] ['moʊltən] [glæs] .

The	pyramid	was	fused	,	fused	together	like	molten	glass	.
这	金字塔	曾是	融合	,	融合	一起	喜欢	熔融的	玻璃	.

金字塔熔合在一起，就像熔化的玻璃一样。

['ɛrɪk] [tɔːr] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Erick	tore	the	pieces	away	with	trembling	fingers	.
埃里克	撕裂	这	件	离开	和	发抖	手指	.

埃里克颤抖着手指，把碎片撕了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hiː; hi] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [fɔːrθ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

From	the	remains	of	the	pyramid	he	pulled	something	forth	,	something	he
从	这	遗迹	的	这	金字塔	他	拉	某物	前进	,	某物	他

[held] [ʌp] [haɪ] ,

held	up	high	,
握住	向上	高的	,

他从金字塔残骸中掏出一样东西，高高举起。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

trying	to	make	it	out	in	the	darkness	.
尝试	到	制作	它	出去	在	这	黑暗	.

努力在黑暗中生存下去。

[dʒæn][ænd; ənd][mə'rɑː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [siː] , [bəuθ] ['sterɪŋ] [ʌp] [ɪn'tentli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

Jan	and	Mara	came	close	to	see	,	both	staring	up	intently	,	almost	without
一月	和	玛拉	来了	关闭	到	看	,	两个都	凝视	向上	专注地	,	几乎	没有

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

简和玛拉走近观看，两人都目不转睛地盯着上方，几乎屏住了呼吸。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" There it is , " Erick said .
" 那里 它 是 , " 埃里克 说 .

“找到了，”埃里克说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gloʊb] , [ə; eɪ][smɔːl][trænsˈpærənt][gloʊb][ʌv; əv][glæs] .
" IN HIS hand was a globe , a small transparent globe of glass .
" 在 他的 手 曾是 一个 地球 , 一个 小的 透明的 地球 的 玻璃 .

“他手里拿着一个地球仪，一个透明的小玻璃球。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [glæs] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , [spaɪəz]['ɔːlmoʊst]
Within the glass something moved , something minute and fragile , spires almost
之内 这 玻璃 某物 已搬 , 某物 分钟 和 脆弱的 , 尖塔 几乎
[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
too small to be seen ,
也 小的 到 是 已见 ,

玻璃杯里有什么东西在动，一些微小而脆弱的东西，像细小到几乎看不见的尖塔。

[ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] , [ə; eɪ][kəmˈpleks][web] ['swɪmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [glæs] [gloʊb] .
microscopic , a complex web swimming within the hollow glass globe .
显微镜 , 一个 复杂的 网站 游泳 之内 这 空洞的 玻璃 地球 .

微观世界里，一张复杂的网在空心玻璃球内游动。

[ə; eɪ][web][ʌv; əv][spaɪəz] .
A web of spires .
一个 网站 的 尖塔 .

层层叠叠的尖塔。

[ə; eɪ] ['sɪti] .
A City .
一个 城市 .

一座城市。

['ɛrɪk] [pʊt][ðə; ði][gloʊb]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
Erick put the globe into the case and snapped it shut .
埃里克 放 这 地球 进入 这 案件 和 啪啪 它 关闭 .

埃里克把地球仪放进盒子里，然后啪地一声关上了盒子。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go , " he said .
" 我们来吧 去 , " 他 说 .

“我们走吧，”他说。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][loʊp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr]
They began to lope back through the trees , back the way they had come before
他们 开始 到 洛珀 后退 通过 这 树木 , 后退 这 方式 他们 有 来 前
.
:
.

他们开始穿过树林，沿着来时的路小跑回去。

" [wiːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
" We'll change in the car , " he said as they ran .
" 出色地 改变 在 这 车 , " 他 说 作为 他们 跑 .

“我们会在车里换衣服，”他边跑边说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðiːz] [kloʊðz] [ɑːn][ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .
" I think we should keep these clothes on until we're actually inside the car .
" 我 思考 我们 应该 保持 这些 衣服 在 直到 是 实际上 里面 这 车 .

"我觉得我们应该穿着这些衣服，直到真正进入车里为止。"

[wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmwʌn] . "
We still might encounter someone . "
我们 仍然 可能 遇到 某人 . "

我们或许还会遇到某些人。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][maɪ] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , " [dʒæn] [sed] .
" I'll be glad to get my own clothing on again , " Jan said .
" 患病的 是 高兴的 到 得到 我的 自己的 衣服 在 再次 , " 一月 说 .

"我很高兴能再次穿上自己的衣服，"简说道。

" [aɪ] [fiːl] ['fʌni] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][pænts] . "
" I feel funny in these little pants . "
" 我 感觉 有趣的 在 这些 小的 裤子 . "

"我穿这条小裤子感觉怪怪的。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ?
" How do you think I feel ?
" 如何 做 你 思考 我 感觉 ?

你觉得我感觉如何?

" [mə'rɑː] [gɑːspt] .
" Mara gasped .
" 玛拉 倒吸一口气 .

玛拉倒吸了一口气。

" [aɪm] ['friːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm freezing in this , what there is of it . "
" 我是 冷冻 在 这 , 什么 那里 是 的 它 . "

"我在这仅有的这点空间里冻得瑟瑟发抖。"

" [ɔːl] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]['braɪdz] [dres] [ðæt] [weɪ] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" All young Martian brides dress that way , " Erick said .
" 全部 年轻的 火星人 新娘 裙子 那 方式 , " 埃里克 说 .

"所有年轻的火星新娘都那样打扮，"埃里克说。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
He clutched the case tightly as they ran .
他 紧握 这 案件 紧紧 作为 他们 跑 .

他们奔跑时，他紧紧地抓着箱子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] . "
" I think it looks fine . "
" 我 思考 它 看起来 美好的 . "

我觉得看起来不错。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mə'rɑː] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] . "
" Thank you , " Mara said , " but it is cold . "
" 感谢 你 , " 玛拉 说 , " 但 它 是 寒冷的 . "

"谢谢，"玛拉说，"但是很冷。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [θɪŋk] ?
" What do you suppose they'll think ?
" 什么 做 你 认为 他们会 思考 ?

你觉得他们会怎么想?

" [dʒæn] [æskt] .
" Jan asked .
" 一月 问 .

简问道。

" [ðeɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" They'll assume the City was destroyed , won't they ?
" 他们会 认为 这 城市 曾是 损毁 , 惯于 他们 ?

他们会认为这座城市已经被摧毁了，对吧?

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . "
That's certain . "
那就是 肯定 . "

那是肯定的。

" [jes] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" Yes , " Erick said .
" 是的 , " 埃里克 说 .

"是的，"埃里克说。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] .
" They'll be sure it was blown up .
" 他们会 是 当然 它 曾是 吹 向上 .

"他们肯定会认为它是被炸毁的。"

[wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] .
We can count on that .
我们 能 数数 在 那 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dæm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ! "
And it will be damn important to us that they think so ! "
和 它 将要 是 该死 重要的 到 我们 那 他们 思考 所以 ! "

他们这么想对我们来说至关重要!

" [ðə; ði][kɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['sʌmpleɪs] , " [mə'rɑ:] [sed] , [sloʊɪŋ] [daʊn] .
" The car should be around here , someplace , " Mara said , slowing down .
" 这 车 应该 是 大约 这里 , 某个地方 , " 玛拉 说 , 减速 向下 .

"车应该就在这附近，"玛拉说着，放慢了车速。

" [noʊ] . ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , " ['ɛrɪk] [sed] .
" No . Farther on , " Erick said .
" 不 . 更远 在 , " 埃里克 说 .

"不，再往前走，"埃里克说。

" [pæst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Past that little hill over there .
" 过去的 那 小的 爬坡道 超过 那里 .

"过了那边的小山丘。"

[ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [baɪ][ðə; ði] [tri:z] .
In the ravine , by the trees .
在 这 峡谷 , 经过 这 树木 .

在山沟里，树旁。

[its] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
It's so hard to see where we are . "
它是 所以 难的 到 看 在哪里 我们 是 . "

我们很难看清自己身处何方。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] ['sʌmθɪŋ] ?
" Shall I light something ?
" 将 我 光 某物 ?

要不要点点东西?

" [dʒæn] [sed] .
" Jan said .
" 一月 说 .

简说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][pə'troʊlz] [ə'raʊnd] [huː] —
There **may** **be** **patrols** **around** **who** **—**
那里 可能 是 巡逻 大约 WHO —

周围可能有巡逻队——

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .
" **He** **halted** **abruptly** .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[dʒæn][ænd; ənd][mə'rɑː] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jan **and** **Mara** **stopped** **beside** **him** .
一月 和 玛拉 停止 旁 他 .

简和玛拉在他身边停了下来。

" [wʌt] — " [mə'rɑː][bɪ'gæn] .
" **What** **—** " **Mara** **began** .
" 什么 — " 玛拉 开始 .

“什么——”玛拉开口道。

[ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] .
A **light** **glimmered** .
一个 光 闪烁 .

一道光芒闪过。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Something **stirred** **in** **the** **darkness** .
某物 搅拌 在 这 黑暗 .

黑暗中似乎有什么东西在动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .
There **was** **a** **sound** .
那里 曾是 一个 声音 .

有一声响动。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

" ['ɛrɪk] [raːspt] .
" **Erick** **rasped** .
" 埃里克 粗糙的 .

埃里克嘶哑地说。

[hiː; hi] [drɑːpt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He **dropped** **,** **throwing** **the** **case** **far** **away** **from** **him** **,** **into** **the** **bushes** **.**
他 掉落 , 投掷 这 案件 远的 离开 从 他 , 进入 这 灌木丛 .

他松开了手，把箱子远远地扔进了灌木丛里。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ['tensli] .
He **straightened** **up** **tensely** .
他 拉直 向上 紧张地 .

他紧张地挺直了身子。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr]

A	figure	loomed	up	,	moving	through	the	darkness	,	and	behind	it	came	more
一个	数字	迫近	向上	,	移动	通过	这	黑暗	,	和	在后面	它	来了	更多的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

一个身影在黑暗中显现出来，它身后还跟着更多的身影。

[men] , ['soʊldʒərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

men	,	soldiers	in	uniform	.
男人	,	士兵	在	制服	.

身穿制服的男人们，士兵们。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] ['braɪtli] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	light	flashed	up	brightly	,	blinding	them	.
这	光	闪光灯	向上	明亮地	,	失明	他们	.

一道强光闪过，刺得他们睁不开眼。

['ɛrɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Erick	closed	his	eyes	.
埃里克	关闭	他的	眼睛	.

埃里克闭上了眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [left][hɪm; ɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [mə'rɑː][ænd; ənd][dʒæn] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [tə'geðər] , [klɑːspɪŋ]

The	light	left	him	,	touching	Mara	and	Jan	,	standing	silently	together	,	clasping
这	光	左边	他	,	接触	玛拉	和	一月	,	常设	默默	一起	,	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

光芒从他身上消散，照耀着默默站在一起、紧紧握着手的玛拉和简。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flɪkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

Then	it	flicked	down	to	the	ground	and	around	in	a	circle	.
然后	它	轻弹	向下	到	这	地面	和	大约	在	一个	圆圈	.

然后它猛地落到地上，绕着地面转了一圈。

[ə; eɪ] ['laɪtɚ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][kloʊz][bɪ'haɪnd]

A	Leiter	stepped	forward	,	a	tall	figure	in	black	,	with	his	soldiers	close	behind
一个	莱特	步	向前	,	一个	高的	数字	在	黑色的	,	和	他的	士兵	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一名莱特上前，他身材高大，身穿黑衣，士兵紧随其后。

[ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] .

their	guns	ready	.
他们的	枪支	准备好	.

他们枪已上膛。

" [juː; jʊ] [θriː] , " [ðə; ði] ['laɪtɚ] [sed] .

"	You	three	,	"	the	Leiter	said	.
"	你	三	,	"	这	莱特	说	.

“你们三个，”莱特说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stand **where** **you** **are** **.**
站立 在哪里 你 是 .

站在原地不动。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ɛrɪk] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentlɪ] , [hɪz; ɪz][hɑːrd]['mɑːrʃ(ə)n] [feɪs]
" **He** **came** **up** **to** **Erick** **,** **peering** **at** **him** **intently** **,** **his** **hard** **Martian** **face**
" 他 来了 向上 到 埃里克 , 窥视 在 他 专注地 , 他的 难的 火星人 脸
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
without **expression** **.**
没有 表达 .

他走到埃里克面前，专注地盯着他，他那张坚硬的火星人脸上没有任何表情。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ɛrɪk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
He **went** **all** **around** **Erick** **,** **examining** **his** **robes** **,** **his** **sleeves** **.**
他 去 全部 大约 埃里克 , 检查 他的 长袍 , 他的 袖子 .

他绕着埃里克走了一圈，仔细检查了他的长袍和袖子。

" [pliːz] — " ['ɛrɪk] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɝ] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .
" **Please** **—** **"** **Erick** **began** **in** **a** **quavering** **voice** **,** **but** **the** **Leiter** **cut** **him** **off** **.**
" 请 — " 埃里克 开始 在 一个 颤抖 嗓音 , 但 这 莱特 切 他 离开 .

“求求你——”埃里克颤抖着声音开口，但莱特打断了他。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" **I'll** **do** **the** **talking** **.**
" 患病的 做 这 说 .

“我来发言。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θriː] ?
Who **are** **you** **three** **?**
WHO 是 你 三 ?

你们三个是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[spiːk] [ʌp] . "
Speak **up** **.** **"**
说话 向上 . "

请大声说出来。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " ['ɛrɪk] ['mʌtəd] , ['sterɪŋ] [daʊn] ,
" **We** **—** **we** **are** **going** **back** **to** **our** **village** **,** **"** **Erick** **muttered** **,** **staring** **down** **,**
" 我们 — 我们 是 去 后退 到 我们的 村庄 , " 埃里克 低声说道 , 凝视 向下 ,
[hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] .
his **hands** **folded** **.**
他的 双手 折叠 .

“我们——我们要回村子了，”埃里克喃喃自语，低着头，双手抱胸。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" **We** **were** **in** **the** **City** **,** **and** **now** **we** **are** **going** **home** **.**
" 我们 是 在 这 城市 , 和 现在 我们 是 去 家 .

“我们之前在城里，现在我们要回家了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] .
" **One** **of** **the** **soldiers** **spoke** **into** **a** **mouthpiece** **.**
" 一 的 这 士兵 辐 进入 一个 喉舌 .

“其中一名士兵对着麦克风说话。”

[hiː; hi] [klɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] .
He clicked it off and put it away .
他 点击 它 离开 和 放 它 离开 .

他关掉手机，把它收了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈlaɪtɜ˞] [sed] .
" Come with me , " the Leiter said .
" 来 和 我 , " 这 莱特 说 .

“跟我来，”莱特说。

" [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
" We're taking you in .
" 是 采取 你 在 .

“我们收留你。”

[ˈhɜːri] [əˈlɔːŋ] . "
Hurry along . "
匆忙 沿着 . "

快点。

" [ɪn] ?
" In ?
" 在 ?

“在?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
Back to the City ?
后退 到 这 城市 ?

回城里去?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] .
" One of the soldiers laughed .
" 一 的 这 士兵 笑了 .

其中一个士兵笑了。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The City is gone , " he said .
" 这 城市 是 已消失 , " 他 说 .

“这座城市已经不复存在了，”他说。

" [ɔːl] [ðæts] [left][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] . "
" All that's left of it you can put in the palm of your hand . "
" 全部 那就是 左边 的 它 你 能 放 在 这 棕榈 的 你的 手 . "

“剩下的东西，你都可以捧在手心里。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" But what happened ?
" 但 什么 发生 ?

“但是发生了什么事？”

" [məˈrɑː] [sed] .
" Mara said .
" 玛拉 说 .

玛拉说道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] .
" No one knows .
" 不 一 知道 .

没人知道。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈhɜːri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
Come on , hurry it up !
来 在 , 匆忙 它 向上 !

快点!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .
" There 那里 was 曾是 a 一个 sound 声音 .

“有一声响。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
A 一个 soldier 士兵 came 来了 quickly 迅速地 out 出去 of 的 the 这 darkness 黑暗 .

一名士兵迅速从黑暗中走了出来。

" [ə; eɪ]['si:niər] ['laɪtɝ] , " [hi:; hi] [sed] .
" A 一个 Senior 高级的 Leiter 莱特 , " he 他 said 说 .

“一位高级领导，”他说。

" ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" Coming 未来 this 这 way 方式 .

“这边过来。”

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
" He 他 disappeared 消失 again 再次 .

他又消失了。

" [ə; eɪ] ['si:niər] ['laɪtɝ] .
" A 一个 SENIOR 高级的 Leiter 莱特 .

“一位资深的莱特。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The 这 soldiers 士兵 stood 站立 waiting 等待 , standing 常设 at 在 a 一个 respectful 尊重 attention 注意力 .

士兵们肃立等待，保持着恭敬的立正姿势。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['si:niər] ['laɪtɝ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [blæk] - [klæd][oʊld][mæn] ,
A 一个 moment 片刻 later 之后 the 这 Senior 高级的 Leiter 莱特 stepped 步 into 进入 the 这 light 光 , a 一个 black 黑色的 - clad 覆膜 old 老的 man 男人 ,

片刻之后，一位身着黑衣的老人，一位资深教长走进了光亮处。

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [laɪk][ə; eɪ]['bɝ:dz] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
his 他的 ancient 古老的 face 脸 thin 薄的 and 和 hard 难的 , like 喜欢 a 一个 bird's 鸟类 , eyes 眼睛 bright 明亮的 and 和 alert 警报 .

他苍老的脸庞瘦削而坚硬，像鸟儿一样，眼睛明亮而警觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['ɛrɪk] [tu:; tə][dʒæn] .
He 他 looked 看起来 from 从 Erick 埃里克 to 到 Jan 一月 .

他看了看埃里克，又看了看简。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?
" Who WHO are 是 these 这些 people 人们 ?

这些人是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he 他 demanded 要求 .

他质问道。

" ['vɪlɪdʒɝz] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] . "
" Villagers 村民们 going 去 back 后退 home 家 . "

“村民们回家了。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] .
" **No** , **they're** **not** .
" 不 , 它们是 不是 .

不，他们不是。

[ðeɪ] [dəunt][stænd][laɪk] ['vɪlɪdʒɝz] .
They **don't** **stand** **like** **villagers** .
他们 不 站立 喜欢 村民们 .

他们不像村民那样站着。

['vɪlɪdʒɝz] [slʌmp] — ['daɪət] , [pʊr] [fuːd] .
Villagers **slump** **—** **diet** , **poor** **food** .
村民们 暴跌 — 饮食 , 贫穷的 食物 .

村民生活困顿——饮食不良，食物匮乏。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['vɪlɪdʒɝz] .
These **people** **are** **not** **villagers** .
这些 人们 是 不是 村民们 .

这些人不是村民。

[aɪ][maɪ'self] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I **myself** **came** **from** **the** **hills** , **and** **I** **know** .
我 我 来了 从 这 丘陵 , 和 我 知道 .

我本人就来自山区，我明白。

" [hiː; hi] [stept] [kloʊz][tuː; tə] ['ɛrɪk] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He** **stepped** **close** **to** **Erick** , **looking** **keenly** **into** **his** **face** .
" 他 步 关闭 到 埃里克 , 寻找 敏锐地 进入 他的 脸 .

他走近埃里克，目光锐利地注视着他的脸。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [hiː; hi]['nevər] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [stoʊn] !
Look **at** **his** **chin** **—** **he** **never** **shaved** **with** **a** **sharpened** **stone** **!**
看 在 他的 下巴 — 他 绝不 剃光 和 一个 锋利 石头 !

看看他的下巴——他肯定没用磨尖的石头刮过胡子!

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] .
Something **is** **wrong** **here** .
某物 是 错误的 这里 .

这里不对劲。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [peɪl] ['faɪər] [flæʃt] .
" **In** **his** **hand** **a** **rod** **of** **pale** **fire** **flashed** .
" 在 他的 手 一个 杆 的 苍白 火 闪光灯 .

他手中有一根闪着淡黄色火焰的棒子。

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ðɪ] ['laɪtɝ] ['kaʊns(ə)l] .
" **The** **City** **is** **gone** , **and** **with** **it** **at** **least** **half** **the** **Leiter** **Council** .
" 这 城市 是 已消失 , 和 和 它 在 至少 一半 这 莱特 理事会 .

"这座城市已经不复存在，莱特市议会至少一半的成员也随之消失了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðen] [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] .
It **is** **very** **strange** , **a** **flash** , **then** **heat** , **and** **a** **wind** .
它 是 非常 奇怪的 , 一个 闪光 , 然后 热 , 和 一个 风 .

非常奇怪，先是一道闪光，然后是热浪，接着是狂风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪʒ(ə)n] .
But **it** **was** **not** **fission** .
但 它 曾是 不是 裂变 .

但这并非核裂变。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] .
I am puzzled .
我 是 困惑 .

我感到困惑。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] ['vænɪʃt] .
All at once the City has vanished .
全部 在 一次 这 城市 有 消失了 .

城市突然消失了。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] . "
Nothing is left but a depression in the sand . "
没有什么 是 左边 但 一个 沮丧 在 这 沙 . "

只剩下沙滩上的一个凹陷。

" [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtɝ] [sed] .
" We'll take them in , " the other Leiter said .
" 出色地 拿 他们 在 , " 这 其他 莱特 说 .

"我们会收留他们，"另一个莱特说道。

" ['soʊldʒərz] , [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" Soldiers , surround them .
" 士兵 , 环绕 他们 .

士兵们，包围他们。

[meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðæt] — "
Make certain that — "
制作 肯定 那 — "

务必确保——

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

"跑步！

" ['ɛrɪk] [kraɪd] .
" Erick cried .
" 埃里克 哭 .

埃里克哭了。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði][rɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['si:niər] ['laɪtərz] [hænd] .
He struck out , knocking the rod from the Senior Leiter's hand .
他 击 出去 , 敲门 这 杆 从 这 高级的 莱特的 手 .

他挥棒落空，把老教练手里的鱼竿打掉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] , ['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] , ['stʌmbliŋ] [ə'genst]
They were all running , soldiers shouting , flashing their lights , stumbling against
他们 是 全部 跑步 , 士兵 喊叫 , 闪烁 他们的 灯 , 踉跄 反对
[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
each other in the darkness .
每个 其他 在 这 黑暗 .

他们都在奔跑，士兵们大声喊叫，闪烁着灯光，在黑暗中互相碰撞。

['ɛrɪk] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['groʊpɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Erick dropped to his knees , groping frantically in the bushes .
埃里克 掉落 到 他的 膝盖 , 摸索 疯狂地 在 这 灌木丛 .

埃里克跪倒在地，在灌木丛中疯狂地摸索着。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ʌp] .
His fingers closed over the handle of the case and he leaped up .
他的 手指 关闭 超过 这 处理 的 这 案件 和 他 跳跃 向上 .

他手指紧紧抓住箱子的把手，然后猛地跳了起来。

[ɪn] ['terən] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][mə'rɑː][ænd; ənd][dʒæn] .

In	Terran	he	shouted	to	Mara	and	Jan	.
在	泰伦	他	喊叫	到	玛拉	和	一月	.

他用泰拉语向玛拉和简喊话。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

"匆忙!

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] !

To	the	car	!
到	这	车	!

上车!

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

" [hiː; hi][set] [ɔːf] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	He	set	off	,	down	the	slope	,	stumbling	through	the	darkness	.
"	他	放	离开	,	向下	这	坡	,	踉跄	通过	这	黑暗	.

他出发了，沿着斜坡向下，跌跌撞撞地穿过黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

He	could	hear	soldiers	behind	him	,	soldiers	running	and	falling	.
他	可以	听到	士兵	在后面	他	,	士兵	跑步	和	坠落	.

他能听到身后的士兵声，士兵奔跑和倒下的声音。

[ə; eɪ]['bɑːdi][kə'laɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .

A	body	collided	against	him	and	he	struck	out	.
一个	身体	碰撞	反对	他	和	他	击	出去	.

有人撞到他，他被击倒了。

['sʌmpleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp]

Someplace	behind	him	there	was	a	hiss	,	and	a	section	of	the	slope
某个地方	在后面	他	那里	曾是	一个	嘶	,	和	一个	部分	的	这	坡

[went] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] .

went	up	in	flames	.
去	向上	在	火焰	.

他身后某处传来嘶嘶声，山坡的一部分燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['laɪtərz] [rɑːd] —

The	Leiter's	rod	—
这	莱特的	杆	—

莱特的杖——

" ['ɛrɪk] , " [mə'rɑː][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Erick	,	"	Mara	cried	from	the	darkness	.
"	埃里克	,	"	玛拉	哭	从	这	黑暗	.

"埃里克，"玛拉从黑暗中喊道。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	ran	toward	her	.
他	跑	朝向	她	.

他朝她跑去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slɪpt] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

Suddenly	he	slipped	,	falling	on	a	stone	.
突然	他	滑倒了	,	坠落	在	一个	石头	.

他突然脚下一滑，摔倒在石头上。

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
Confusion **and** **firing** **.**
困惑 和 射击 .

混乱和枪声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
The **sound** **of** **excited** **voices** **.**
这 声音 的 兴奋的 声音 .

兴奋的说话声。

" ['ɛrɪk] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **Erick** **,** **is** **that** **you** **?**
" 埃里克 , 是 那 你 ?

"埃里克，是你吗？"

" [dʒæn] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **Jan** **caught** **hold** **of** **him** **,** **helping** **him** **up** **.**
" 一月 捕捉 抓住 的 他 , 帮助 他 向上 .

"简抓住他，把他扶了起来。"

" [ðə; ði][kɑ:r] .
" **The** **car** **.**
" 这 车 .

"那辆车。"

[its] ['oʊvər] [hɪr] .
It's **over** **here** **.**
它是 超过 这里 .

就在这里。

['wɛrz, 'hwɛrz][mə'rɑ:] ? "
Where's **Mara** **?** **"**
在哪里? 玛拉 ? "

玛拉在哪儿?

" [aɪm] [hɪr] , " ['mɑ:rəz] [vɔɪs] [keɪm] .
" **I'm** **here** **,** **"** **Mara's** **voice** **came** **.**
" 我是 这里 , " 玛拉的 嗓音 来了 .

"我来了,"玛拉的声音传来。

" ['oʊvər] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Over** **here** **,** **by** **the** **car** **.**
" 超过 这里 , 经过 这 车 .

"这边，在车旁边。"

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .
" **A** **light** **flashed** **.**
" 一个 光 闪光灯 .

一道闪光。

[ə; eɪ] [tri:] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]['faɪər] ,
A **tree** **went** **up** **in** **a** **puff** **of** **fire** **,**
一个 树 去 向上 在 一个 噗 的 火 ,

一棵树在一阵火光中燃烧起来。

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [felt][ðə; ði][sɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **Erick** **felt** **the** **singe** **of** **the** **heat** **against** **his** **face** **.**
和 埃里克 毛毡 这 一盎司 的 这 热 反对 他的 脸 .

埃里克感到脸上火辣辣的疼。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He **and** **Jan** **made** **their** **way** **toward** **the** **girl** **.**
他 和 一月 制成 他们的 方式 朝向 这 女孩 .

他和简朝女孩走去。

['mɑːrəz][hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Mara's	hand	caught	his	in	the	darkness	.
玛拉的	手	捕捉	他的	在	这	黑暗	.

在黑暗中，玛拉的手抓住了他的手。

" [naʊ] [ðə; ði][kɑːr] , " ['ɛrɪk] [sed] .

"	Now	the	car	,	"	Erick	said	.
"	现在	这	车	,	"	埃里克	说	.

"现在说说车，"埃里克说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	they	haven't	got	to	it	.
"	如果	他们	还没有	得到	到	它	.

如果他们还没有做到。

" [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	He	slid	down	the	slope	into	the	ravine	,	fumbling	in	the	darkness	,
"	他	滑行	向下	这	坡	进入	这	峡谷	,	笨拙	在	这	黑暗	,

他顺着斜坡滑进山沟，在黑暗中摸索着前进。

[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

reaching	and	holding	onto	the	handle	of	the	case	.
到达	和	保持	到	这	处理	的	这	案件	.

伸手抓住箱子的把手。

[riːtʃɪŋ] , [riːtʃɪŋ] —

Reaching	,	reaching	—
到达	,	到达	—

伸手，伸手——

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [smuːð] .

He	touched	something	cold	and	smooth	.
他	感动	某物	寒冷的	和	光滑的	.

他摸到了冰凉光滑的东西。

['met(ə)l] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] ['hænd(ə)l] .

Metal	,	a	metal	door	handle	.
金属	,	一个	金属	门	处理	.

金属，金属门把手。

[rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Relief	flooded	through	him	.
宽慰	被淹	通过	他	.

他顿时如释重负。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	found	it	!
"	我已经	成立	它	!

我找到了！

[dʒæn] , [get][ˌɪn'saɪd] .

Jan	,	get	inside	.
一月	,	得到	里面	.

简，进来。

[mə'rɑː] , [kʌm] [ɑːn] .

Mara	,	come	on	.
玛拉	,	来	在	.

玛拉，快点。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [dʒæn][pæst][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	He	pushed	Jan	past	him	,	into	the	car	.
"	他	推动	一月	过去的	他	,	进入	这	车	.

他把简推过他，推进了车里。

[mə'rɑ:] [slɪpt] [ɪn]['æftər][dʒæn] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l]['ædʒ(ə)l]['bɑ:di] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mara	slipped	in	after	Jan	,	her	small	agile	body	crowding	in	beside	him	.
玛拉	滑倒了	在	后	一月	,	她	小的	敏捷	身体	拥挤	在	旁	他	.

玛拉紧随简之后进来，她娇小灵活的身躯挤到他身边。

" [stɑ:p] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	a	voice	shouted	from	above	.
"	一个	嗓音	喊叫	从	多于	.

“上方传来一声喊叫。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['haɪdɪŋ][ɪn][ðæt] [rə'vi:n] .

"	There's	no	use	hiding	in	that	ravine	.
"	有	不	使用	隐藏	在	那	峡谷	.

“躲在那个山沟里是没用的。”

[wi:l] [get][ju:; jʊ] !

We'll	get	you	!
出色地	得到	你	!

我们会找到你的！

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] —

Come	up	and	—
来	向上	和	—

上来——

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:rz]['moʊtər] .

"	The	sound	of	voices	was	drowned	out	by	the	roar	of	the	car's	motor	.
"	这	声音	的	声音	曾是	溺水	出去	经过	这	吼	的	这	汽车的	发动机	.

“人声被汽车引擎的轰鸣声淹没了。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ðɪ][kɑ:r]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] .

A	moment	later	they	shot	into	the	darkness	,	the	car	rising	into	the	air	.
一个	片刻	之后	他们	射击	进入	这	黑暗	,	这	车	上升	进入	这	空气	.

片刻之后，他们冲入黑暗之中，汽车腾空而起。

['tri:ˌtɔps] [broʊk] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɛrɪk] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:r][frʌm; frəm][saɪd] [tu:; tə][saɪd] ,

Treetops	broke	and	cracked	under	them	as	Erick	turned	the	car	from	side	to	side	,
树梢	打破	和	裂纹	在下面	他们	作为	埃里克	转向	这	车	从	边	到	边	,

埃里克左右转动汽车时，树梢在他们脚下断裂开来。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['groʊpɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

avoiding	the	groping	shafts	of	pale	light	from	below	,
避免	这	摸索	轴	的	苍白	光	从	以下	,

避开下方探照过来的苍白光线，

[ðə; ðɪ][læst] ['fjʊriəs] [θrʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:] [laɪtɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

the	last	furious	thrusts	from	the	two	Leiters	and	their	soldiers	.
这	最后的	狂怒	推力	从	这	二	莱特斯	和	他们的	士兵	.

两名莱特及其士兵最后的猛烈进攻。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt]

Then	they	were	away	,	above	the	trees	,	high	in	the	air	,	gaining	speed	each	moment
然后	他们	是	离开	,	多于	这	树木	,	高的	在	这	空气	,	获得	速度	每个	片刻

,

,

,

然后他们就飞走了，飞过树梢，高高地悬在空中，速度越来越快。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈmaːʃiənz][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

leaving	the	knot	of	Martians	far	behind	.
离开	这	结	的	火星人	远的	在后面	.

把那群火星人远远地甩在了身后。

" [tɔːrd] - , " [dʒæn] [sed] [tuː; tə] [ˈɛrɪk] .

"	Toward	Marsport	,	"	Jan	said	to	Erick	.
"	朝向	-	,	"	一月	说	到	埃里克	.

“往火星港方向去，”扬对埃里克说。

" [raɪt] ?

"	Right	?
"	正确的	?

“正确的?

" ['ɛrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Erick	nodded	.
"	埃里克	点头	.

埃里克点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiːl] [lænd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

We'll	land	outside	the	field	,	in	the	hills	.
出色地	土地	外部	这	场地	,	在	这	丘陵	.

我们将降落在田野外的山丘上。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['kloʊðɪŋ] [ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

We	can	change	back	to	our	regular	clothing	there	,	our	commercial
我们	能	改变	后退	到	我们的	常规的	衣服	那里	,	我们的	商业的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

我们可以在那里换回我们平时的衣服，我们的工作服。

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] . "

Damn	it	—	we'll	be	lucky	if	we	can	get	there	in	time	for	the	ship	.	"
该死	它	—	出色地	是	幸运的	如果	我们	能	得到	那里	在	时间	为了	这	船	.	"

该死——如果我们能及时赶到赶上船，那就很幸运了。

" [ðə; ði][læst] [ʃɪp] , " [məˈrɑː] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

"	The	last	ship	,	"	Mara	whispered	,	her	chest	rising	and	falling	.
"	这	最后的	船	,	"	玛拉	低声说道	,	她	胸部	上升	和	坠落	.

“最后一艘船，”玛拉低声说道，胸口剧烈起伏。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] ?

"	What	if	we	don't	get	there	in	time	?
"	什么	如果	我们	不	得到	那里	在	时间	?

“如果我们来不及赶到怎么办？”

" ['ɛrɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" **Erick looked down at the leather case in his lap .**
" 埃里克 看起来 向下 在 这 皮革 案件 在 他的 膝 .

埃里克低头看着放在腿上的皮箱。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **We'll have to get there , " he murmured .**
" 出色地 有 到 得到 那里 , " 他 低声说道 .

“我们得去那里,”他低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] !
" **We must !**
" 我们 必须 !

我们必须!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **FOR a long time there was silence .**
" 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 .

“很长一段时间，一片寂静。”

['θækɝ] [stɛərd][æt; ət] ['ɛrɪksən] .
Thacher stared at Erickson .
撒切尔 凝视 在 埃里克森 .

萨彻盯着埃里克森看。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sipɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
The older man was leaning back in his chair , sipping a little of his drink .
这 老 男人 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 啜饮 一个 小的 的 他的 喝 .

年长的男人向后靠在椅子上，小口啜饮着饮料。

[mə'rɑː][ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
Mara and Jan were silent .
玛拉 和 一月 是 沉默的 .

玛拉和简沉默不语。

" [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['θækɝ] [sed] .
" **So you didn't destroy the City , " Thacher said .**
" 所以 你 没有 破坏 这 城市 , " 撒切尔 说 .

“所以你们没有摧毁这座城市,”撒切尔说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **You didn't destroy it at all .**
" 你 没有 破坏 它 在 全部 .

你根本没有毁掉它。

[juː; jʊ] [ʃræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] .
You shrank it down and put it in a glass globe , in a paperweight .
你 缩小 它 向下 和 放 它 在 一个 玻璃 地球 , 在 一个 镇纸 .

你把它缩小，放进玻璃球里，做成了镇纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['seɪlzmən] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [sə'plaɪz] !
And now you're salesmen again , with a sample case of office supplies !
和 现在 你是 推销员 再次 , 和 一个 样本 案件 的 办公室 补给品 !

现在你们又变回了推销员，手里拿着一箱办公用品样品!

" ['ɛrɪksən] [smaɪld] .
" **Erickson smiled .**
" 埃里克森 微笑 .

埃里克森笑了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] ['peɪpərweɪt] .

He	opened	the	briefcase	and	reaching	into	it	he	brought	out	the	glass	globe	paperweight	.
他	打开	这	公文包	和	到达	进入	它	他	带来	出去	这	玻璃	地球	镇纸	.

他打开公文包，伸手从里面拿出玻璃地球仪镇纸。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	it	up	,	looking	into	it	.
他	握住	它	向上	,	寻找	进入	它	.

他举起它，仔细端详起来。

" [jes] , [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

"	Yes	,	we	stole	the	City	from	the	Martians	.
"	是的	,	我们	偷窃	这	城市	从	这	火星人	.

“是的，我们从火星人手中夺走了这座城市。”

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪ] [dɪ'tektər] .

That's	how	we	got	by	the	lie	detector	.
那就是	如何	我们	得到	经过	这	说谎	探测器	.

我们就是这样通过了测谎仪的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['sɪti] . "

It	was	true	that	we	knew	nothing	about	a	destroyed	City	.	"
它	曾是	真的	那	我们	知道	没有什么	关于	一个	损毁	城市	.	"

我们确实对一座被摧毁的城市一无所知。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['θækɝ] [sed] .

"	But	why	?	"	Thacher	said	.
"	但	为什么	?	"	撒切尔	说	.

“但是为什么呢？”撒切尔问道。

" [waɪ] [stiːl] [ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	Why	steal	a	City	?
"	为什么	偷	一个	城市	?

为什么要窃取一座城市？

[waɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	not	merely	bomb	it	?	"
为什么	不是	仅仅	炸弹	它	?	"

为什么不直接轰炸它呢？

" ['rænsəm] , " [mə'rɑː] [sed] ['fɜːrvəntli] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gloʊb] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [braɪt] .

"	Ransom	,	"	Mara	said	fervently	,	gazing	into	the	globe	,	her	dark	eyes	bright	.
"	赎金	,	"	玛拉	说	热切地	,	凝视	进入	这	地球	,	她	黑暗的	眼睛	明亮的	.

“赎金，”玛拉热切地说，目光紧紧盯着地球仪，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər] [bɪgɪst] ['sɪti] , [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] — [ɪn] ['ɛrɪks] [hænd] ! "

"	Their	biggest	City	,	half	of	their	Council	—	in	Erick's	hand	!	"
"	他们的	最大	城市	,	一半	的	他们的	理事会	—	在	埃里克的	手	!	"

“他们最大的城市，他们一半的议会席位——都在埃里克手里！”

" [mɑːrz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['terə] [æsks] , " ['ɛrɪksən] [sed] .

"	Mars	will	have	to	do	what	Terra	asks	,	"	Erickson	said	.
"	火星	将要	有	到	做	什么	泰拉	问	,	"	埃里克森	说	.

“火星必须听从地球的要求，”埃里克森说。

" [naʊ] ['terə] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'mændz] [felt] .

"	Now	Terra	will	be	able	to	make	her	commercial	demands	felt	.
"	现在	泰拉	将要	是	有能力的	到	制作	她	商业的	需求	毛毡	.

“现在，Terra 将能够表达她的商业诉求。”

['meɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] .
Maybe **there** **won't** **even** **be** **a** **war** **.**
或许 那里 惯于 甚至 是 一个 战争 .

或许根本不会有战争。

[pər'hæps] ['terə] [wɪl] [get][hɜːr; hər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
Perhaps **Terra** **will** **get** **her** **way** **without** **fighting** **.**
也许 泰拉 将要 得到 她 方式 没有 斗争 .

或许泰拉不用战斗就能如愿以偿。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gloʊb] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Still** **smiling** **,** **he** **put** **the** **globe** **back** **into** **the** **briefcase** **and** **locked** **it** **.**
" 仍然 微笑 , 他 放 这 地球 后退 进入 这 公文包 和 已锁定 它 .

他面带微笑地将地球仪放回公文包并锁好。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] , " ['θækɚ] [sed] .
" **Quite** **a** **story** **,** **"** **Thacher** **said** **.**
" 相当 一个 故事 , " 撒切尔 说 .

“真是个精彩的故事，”撒切尔说道。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːses] , [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪz] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
" **What** **an** **amazing** **process** **,** **reduction** **of** **size** **—** **A** **whole** **City** **reduced** **to**
" 什么 一个 惊人的 过程 , 减少 的 尺寸 — 一个 所有的 城市 减少 到
[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] .
microscopic **dimensions** **.**
显微镜 方面 .

“多么神奇的过程，尺寸缩小——一座城市缩小到微观尺寸。”

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing **.**
惊人的 .

惊人的。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
No **wonder** **you** **were** **able** **to** **escape** **.**
不 想知道 你 是 有能力的 到 逃脱 .

难怪你能逃脱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
With **such** **daring** **as** **that** **,** **no** **one** **could** **hope** **to** **stop** **you** **.**
和 这样的 大胆 作为 那 , 不 一 可以 希望 到 停止 你 .

有了你这样的胆量，谁也拦不住你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He** **looked** **down** **at** **the** **briefcase** **on** **the** **floor** **.**
" 他 看起来 向下 在 这 公文包 在 这 地面 .

他低头看着地上的公文包。

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒɛts] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] ['iːvnli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
Underneath **them** **the** **jets** **murmured** **and** **vibrated** **evenly** **,** **as** **the** **ship**
下 他们 这 喷气式飞机 低声说道 和 振动 均匀地 , 作为 这 船
[muːvd] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] ['dɪstənt] ['terə] .
moved **through** **space** **toward** **distant** **Terra** **.**
已搬 通过 空间 朝向 遥远 泰拉 .

在他们下方，喷气发动机发出均匀的嗡嗡声和震动，飞船在太空中向遥远的地球驶去。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , " [dʒæn] [sed] .
" **We** **still** **have** **quite** **a** **way** **to** **go** **,** **"** **Jan** **said** **.**
" 我们 仍然 有 相当 一个 方式 到 去 , " 一月 说 .

“我们还有很长的路要走，”简说道。

" [juːv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , ['θækɝ] .
" You've heard our story , Thacher .
" 你已经 听到 我们的 故事 , 撒切尔 .

"撒切尔，你已经听过我们的故事了。"

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔːrz] ?
Why not tell us yours ?
为什么 不是 告诉 我们 你的 ?

为什么不告诉我们你的故事呢?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪn][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ?
What sort of line are you in ?
什么 种类 的 线 是 你 在 ?

你排在哪一列?

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
What's your business ? "
是什么 你的 商业 ? "

你是做什么的?

" [jes] , " [mə'rɑː] [sed] .
" Yes , " Mara said .
" 是的 , " 玛拉 说 .

"是的，"玛拉说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

"你做什么工作？ "

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
" What do I do ?
" 什么 做 我 做 ?

"我该怎么办?

" ['θækɝ] [sed] .
" Thacher said .
" 撒切尔 说 .

撒切尔说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Well , if you like , I'll show you .
" 出色地 , 如果 你 喜欢 , 患病的 展示 你 .

"好吧，如果你愿意，我可以给你演示一下。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" He reached into his coat and brought out something .
" 他 达到 进入 他的 外套 和 带来 出去 某物 .

他伸手到外套里，掏出了一样东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [glɪntid] , ['sʌmθɪŋ] ['slendər] .
Something that flashed and glinted , something slender .
某物 那 闪光灯 和 闪闪发光 , 某物 苗条 .

闪闪发光的东西，纤细的东西。

[ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [peɪl] ['faɪər] .
A rod of pale fire .
一个 杆 的 苍白 火 .

一根苍白的火焰棒。

[ðə; ði] [θriː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The three stared at it .
这 三 凝视 在 它 .

三人盯着它看。

['sɪkənd] [ʃɑːk] ['setld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sloʊli] .

Sickened	**shock**	**settled**	**over**	**them**	**slowly**	**.**
恶心	震惊	定居	超过	他们	缓慢地	.

一阵恶心和震惊慢慢地笼罩了他们。

['θækɝ] [held] [ðə; ði][rɑːd] ['luːsli] , ['kɑːmli] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɛrɪksən] .

Thacher	**held**	**the**	**rod**	**loosely**	**,**	**calmly**	**,**	**pointing**	**it**	**at**	**Erickson**	**.**
撒切尔	握住	这	杆	松散地	,	平静地	,	指向	它	在	埃里克森	.

萨切尔平静地、松松地握着鱼竿，竿尖指向埃里克森。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**knew**	**you**	**three**	**were**	**on**	**this**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	知道	你	三	是	在	这	船	,	"	他	说	.

“我们知道你们三个在这艘船上，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**.**
"	那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

But	**we**	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**City**	**.**
但	我们	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	这	城市	.

但我们并不知道这座城市后来发生了什么。

[maɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

My	**theory**	**was**	**that**	**the**	**City**	**had**	**not**	**been**	**destroyed**	**at**	**all**	**,**
我的	理论	曾是	那	这	城市	有	不是	到过	损毁	在	全部	,

我的推测是，这座城市根本没有被摧毁。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	**something**	**else**	**had**	**happened**	**to**	**it**	**.**
那	某物	别的	有	发生	到	它	.

肯定发生了其他什么事。

['kaʊns(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] [mæs] [ɪn] [ðæt] ['eriə] ,

Council	**instruments**	**measured**	**a**	**sudden**	**loss**	**of**	**mass**	**in**	**that**	**area**	**,**
理事会	仪器	测量	一个	突然	损失	的	大量的	在	那	区域	,

委员会的仪器测量到该区域的质量突然减少。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

a	**decrease**	**equal**	**to**	**the**	**mass**	**of**	**the**	**City**	**.**
一个	减少	平等的	到	这	大量的	的	这	城市	.

减少量等于城市的质量。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] , [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

Somehow	**the**	**City**	**had**	**been**	**spirited**	**away**	**,**	**not**	**destroyed**	**.**
不知何故	这	城市	有	到过	精神抖擞	离开	,	不是	损毁	.

不知何故，这座城市被悄悄转移了，而不是被摧毁了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] [laɪtɝz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**could**	**not**	**convince**	**the**	**other**	**Council**	**Leiters**	**of**	**it**	**.**
但	我	可以	不是	说服	这	其他	理事会	莱特斯	的	它	.

但我没能说服其他理事会成员。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

I	**had**	**to**	**follow**	**you**	**alone**	**.**
我	有	到	跟随	你	独自的	.

我只能独自跟着你。

" ['θækɝ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

"	**Thacher**	**turned**	**a**	**little**	**,**	**nodding**	**to**	**the**	**men**	**sitting**	**at**	**the**	**bar**	**.**
"	撒切尔	转向	一个	小的	,	点头	到	这	男人	坐着	在	这	酒吧	.

撒切尔微微转过身，向坐在吧台边的男人们点了点头。

[ðə; ði] [men] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	men	rose	at	once	,	coming	toward	the	table	.
这	男人	玫瑰	在	一次	,	未来	朝向	这	桌子	.

男人们立刻起身，走向桌子。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːses] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	A	very	interesting	process	you	have	.
"	一个	非常	有趣的	过程	你	有	.

“你们的流程非常有趣。”

[mɑːrz] [wɪl] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Mars	will	benefit	a	great	deal	from	it	.
火星	将要	益处	一个	伟大的	交易	从	它	.

火星将从中受益匪浅。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

Perhaps	it	will	even	turn	the	tide	in	our	favor	.
也许	它	将要	甚至	转动	这	潮	在	我们的	偏爱	.

或许它甚至能扭转局势，对我们有利。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

When	we	return	to	Marsport	I	wish	to	begin	work	on	it	at	once	.
什么时候	我们	返回	到	-	我	希望	到	开始	工作	在	它	在	一次	.

回到马斯波特后，我希望立即开始这项工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [pæs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] —

And	now	,	if	you	will	please	pass	me	the	briefcase	—
和	现在	,	如果	你	将要	请	经过	我	这	公文包	—

现在，请把公文包递给我——

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

"	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Planet	Stories	January	1954	.
"	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	一月	-	.

“转录者注：本电子文本摘自 1954 年 1 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神